

Jahrgang

DEZEMBER 1939

Nummer 3

TUNG-CHI MEDIZINISCHE MONATSSCHRIFT

gegründet unter Mitwirkung von Prof. Dr. BRAUER (Hamburg-Eppendorf) und Obermedizinalrat Prof. Dr. NOCHT (Hamburg) herausgegeben unter Mitwirkung der Redaktion der Revista Medica (Prof. Dr. MÜHLENS, Dr. von den VELDEN, Dr. NAUCK, Hamburg) von der EIGENTÜMERIN, den am Paulun Hospital (Tung-Chi Hospital) tätigen DEUTSCHEN DOZENTEN.
Schriftleitung: A. VIRNICH, ED. BIRT, H. OETTEL.

Registered at the Chinese Post Office as a newspaper.

醫學月刊
同濟

第十五卷

第三期



● **COSSONOL**

Das vortreffliche
HUSTENMITTEL

fuer Jung und alt

bei jedem

HUSTEN.

Orig. Fl. mit 200g

E. Merck CHEMICAL CO., LTD.

怡默克藥行 SHANGHAI 有限公司

Nafisal

(Octylhydrocupreicin)

Hohe antibakterielle und desodorisierende Wirkung bei Vermeidung jeglicher Schleimhautreizung.

Die in den Nafisal-Ovula enthaltenen Kohlehydrate beeinflussen in guenstigem Sinne die biologischen Verhältnisse der Vaginalschleimhaut.

Indikationen:

Fluor Vaginalis

insbesondere der durch Streptokokken und Staphylokokken hervorgerufene eiterhaltige Ausfluss, Trichomonas-Infektion, postgonorrhöischer Fluor.

Wegen seiner desodorisierenden Wirkung wird NAFISAL auch bei dem jauchenden Ausfluss bestrahlter Uteruskrebse angewandt.

Dosierung: Jeden Abend 1 Ovulum einführen; als Desodorans unmittelbar nach erfolgter Uterusbestrahlung.

Packung: Packung mit 20 Nafisal-Ovula

有強有力之殺菌與去臭作用同時並能避免任何粘膜刺激 Nafisal 塞球中所含之炭水化物能使腔粘膜之生物學狀態受有良好之影響。

適應症:

白帶 膻炎

尤其對於由鏈球菌與葡萄球菌引起之含膿白帶，鞭毛滴蟲傳染，一淋後白帶。

因其有除臭之作用，故 Nafisal 亦用於子宮癌照射後之腐敗性下帶。

用量: 每夜置入塞球一枚；若用為除臭劑，可於子宮照射後即行放入。

包裝: 每裝 Nafisal 塞球二十枚。

**VEREINIGTE CHININFABRIKEN ZIMMER & CO.,
G.m.b.H., Mannheim**

Mee-Yeh Handels Compagnie
SHANGHAI-HANKOW
德商味吡洋行
上海 漢口

Melchers & Co.
HONGKONG-CANTON
美最時洋行
香港 廣州

Reuter, Bröckelmann & Co.
TIENTSIN-PEKING-TSINGTAU
魯麟洋行
天津 北京 青島

CYSTOPURIN

Das wirksame
Harn-Desinfiziens
mit verstaerkter
diuretischer Wirkung.



Das stark diuretisch wirkende Natriumacetat in Cystopurin bewirkt eine rasche Zufuhr des desinfizierenden Hexamines in die Harnwege, dessen Wirkung dadurch verstaerkt wird.— Cystopurin reizt weder den Verdauungstraktus noch die Nieren.

N/V A. WULFING & CO., Den Hague

有效之尿道消毒劑
其加強的利尿作用
Cystopurin 含有利尿作用的醋醜鈉，加強其利尿作用。
Hexamin 既速效，又不刺激尿道，又強消
不其功。Cystopurin 既速效，又不刺激尿道，又強消
刺效。Cystopurin 既速效，又不刺激尿道，又強消

上海美最時洋行經理

durch die Literatur und Muster
Vertreter: MELCHERS & CO., Shanghai, P.O. Box 1004

Muskelrheumatismus
Hexenschuss
Rheumatosen

Bindegewebsgeschwulst
Knochengelenksleiden
Brustschmerz

Zur Anwendung langdauernder Wärme hat sich Antiphlogistine bestens bewährt. Der Antiphlogistine-Umschlag erhält eine gleichmässige feuchte Wärme für viele Stunden, ohne die Gewebe anzugreifen. Zuzolge seiner Fähigkeit, Stauung zu beheben, trägt Antiphlogistine viel zur Förderung der Zirkulation, zur Schmerzlinderung und zur Aufsaugung von Entzündungsprodukten bei.

ANTIPHLOGISTINE

Muster und Literatur kostenfrei.

THE DENVER CHEMICAL MFG. CO.

163 Varick Street, New York, U.S.A.

MULLER & PHIPPS (CHINA) LTD.

P. O. Box 650, SHANGHAI

筋肉痲質斯
腰痛
痲質斯類似疾患

結締織新生物
骨關節疾患
胸痛

對於長時間溫熱之應用，安福消腫膏之功效特佳。安福消腫膏包單能保持平均之溫熱至多小時之久，而對組織不加損害。因其有排除毒血之功能，安福消腫膏對於循環之促進，疼痛之鎮定與發炎產物之吸收，均甚有利。

安 福 消 腫 膏

中國總經理 上海同益洋行 上海江西路一七〇號

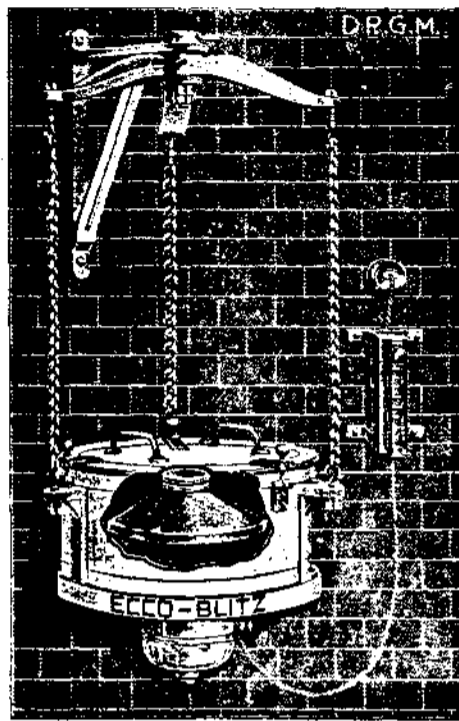
欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購可也

CARLOWITZ & CO.

ABTEILUNG FUER LABOR.-BEDARF
670 SZECHUEN ROAD ... SHANGHAI
TELEPHON: 11030

General-Vertreter fuer:

- Sartorius-Werke A. G.,
Analysen-Waagen, Mikrotome,
- W. C. Heraeus G.m.b.H.,
elektrische Heizgeraete.
- C. Collatz & Co.,
Zentrifugen,
- Sommer & Runge,
Oel- und Fett-Unters. Apparate,
- Deutsch & Neumann,
Autoklaven,
- Hartmann & Braun,
elektrische Messgeraete,
- Seitz — Werke,
Labor-Filter,
- Joh. Hammer,
Physiologische Apparate,
- Julius Peters,
Kalorimeter
- Max Marx & Berndt,
wissenschaftliche Apparate,
- Gustav-Deckert,
Glas-Geraete,
- W. Feddeler,
Industrie-Labor.-Apparate,
- Paul Funke & Co.,
Milch-Pruef-Geraete.



“ECCO”
Zentrifugen.

鈣甯奎士德山

中國總經理
上海德商禮和洋行

肺炎
氣管枝肺炎
咽峽炎
產褥熱
流行感冒

主治

本劑為葡萄糖酸奎甯及山德士鈣之合劑供肌肉注射及靜脈注射

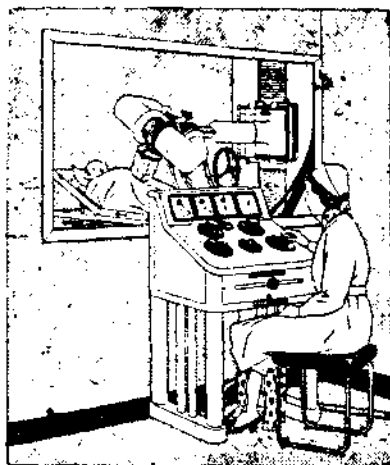


欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購可也



SIEMENS
子門西

愛克司光機



品質優良 使用便利 價格公道
經久耐用 毫無危險 服務週到

德商西門子電機廠

南京路二五五號 上海 電話一五四〇〇

DENTAL ECHO

Internationale Monatsschrift

in 4 Sprachen

Herausgegeben vom

Verband der Deutschen Dental-Fabrikanten, Berlin

Unterrichtet zuverlässig und kompetent über alle Fortschritte auf dem Gebiete der Dental-Industrie und Leistungen an Qualitäts- und Präzisionsarbeit, welche in Deutschland in der Zusammenarbeit mit der wissenschaftlichen Forschung erzielt werden.

Die Zeitschrift wird regelmäßig umsonst und postfrei an alle mit dem Dentalgeschäfte sich befassenden Firmen, Importeure, usw., sowie an Institute, Kliniken und Vereinigungen des Faches geliefert; ebenso an Praktiker der Zahnheilkunde, welche sich für die Fachindustrie interessieren.

Man gebe seine Adresse an:

DENTAL ECHO, BERLIN W. 50, Ansbacherstr. 44-45

牙 科 月 報

柏林德國牙科工業會出版

本報中有四國文字

關於一切牙科工藝上進化並品質工作, 準確製造, 均有可靠及高深之言論, 俾與科學上研究同達止境, 各處發售牙科器具公司, 進口經理, 研究院, 醫院牙醫等, 欲定本報者請將詳細住址函寄

德國柏林 W. 50 Ansbacherstr. 44-45 牙科月報社

當按期寄奉不取郵費

Bei Bestellungen und Preisanforderungen bitte sich auf die Tung-chi Medizinische Monatsschrift zu beziehen

Ephetonin compositum
愛佛託寧複方溶液 **liquid.**

peripher und zentral wirkendes
Kreislauftonicum
für innerlichen Gebrauch & zur Injektion
Billig, da schon in kleinen Dosen (5-10-15 Tropfen)
voll wirksam.

Tropfflasche mit 10 ccm.
Ampullen zu 1 ccm.

E. Merck CHEMICAL CO., LTD.
怡默克藥行 SHANGHAI 有限公司

欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購可也



TITRO SALZ

enthält die
Kationen

Na K Ca Mg

in biologischer
Relation

TITRO-SALZ

das Dietsalz zur Regulierung des alimentä.
gestörten Mineralhaushalts im Körper.

Indikationen:

Alle vegetativen Störungen, Seborrhoe, Sebostaser
Urticaria, Eczeme, Hauttuberkulose, Gastrointes-
tinale Anomalien, Vasomotorische Störungen,
Cardiale Störungen, Frostbeulen, Asthma, Neuro-
dermitis, Migräne, etc., etc.

Vertreter:



KUNST & ALBERS
SHANGHAI

NORDMARK-WERKE

HAMBURG 21

滴
定
鹽

為調整體內礦質匯會處之飲食錯亂影響之
要品
限制飲食法上應用之鹽

主治

一切植物性疾患，皮脂溢出，皮脂蓄積，蕁
麻疹，濕疹，皮膚結核病，胃腸反常，血管
舒縮性疾患，心臟病，凍瘡，氣喘，神經性
皮膚病，偏頭痛，等症。

總經理上海德商孔士洋行

同濟醫學月刊

TUNG-CHI MEDIZINISCHE MONATSSCHRIFT

誌謝前任漢堡大學主任教授普老爾與諾固德博士之扶助

發行者兼主管人 寶隆醫院(同濟醫院)德籍教授

編輯者 (費納煦) (柏德) (歐特)

<p>BEZUGSPREIS Jährlich frei durch die Post \$3.00 Ausland Reichsmark 9.00 Einzelne Nummer \$0.20</p> <p>定價 全年三元 寄費在內 國外九馬克 寄費在內 每冊三角</p>	<p>ANSCHRIFT: Redaktion der Tung-Chi Medizinischen Monatschrift, Paulun Hospital, 415 Burkill Road, P. O. Box 1021, SHANGHAI, CHINA.</p> <p>通信處 上海白克路 寶隆醫院內本社管理處 及上海郵箱一〇二一號</p>	<p>ANZEIGENGEBÜHR: Auf Anfrage stehen Vertragsformulare zur Verfügung.</p> <p>廣告價目 另有廣告價目單 函索即寄</p>
---	--	--

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

INHALT		目錄	
	Seite		頁數
1. DIE BEHANDLUNG MIT VITAMIN B ₁ INSBESONDERE BEI DER FUNIKULAEREN MYELOSE VON DR. HANS ZETTEL.	47	一. 維他命 B ₁ 之治療尤其對於索狀脊髓症 HANS ZETTEL 博士著	四七
2. DER FLUOR GENITALIS UND SEINE BEHANDLUNG (Fortsetzung). VON LEONORE KAETHE BEISEL.	55	二. 白帶及其治療(續) VON LEONORE KAETHE BEISEL 著	五五
3. KONGRESSBERICHT UEBER DIE 32. TAGUNG DER DEUTSCHEN ORTHOPAEDISCHEN GESELLSCHAFT BERICHTERSTATTER: G. HOHMANN-FRANKFURT A/M.	64	三. 德國整形外科學會第三十二次集會 記者: G. HOHMANN-FRANKFURT A/M.	六四
4. HOCHSCHULNACHRICHTEN	72	四. 大學消息	七二



MITIGAL-SALBE [滅 疥 油 膏]

hochprozentige Schwefelsalbe, die Schwefel sowohl in organischer Bildung in Form von Mitigal als auch elementar enthält. Bei den verschiedensten Formen von Ekzemen, bei Herpes tonsurans, impetigo, Acne vulgaris und rosacea, Pruritus vornehmlich geeignet. Angenehm parfümiert und daher auch als Toiletten-Creme mit medikamentösem Charakter verwendbar.

本品內含硫量甚高，其中兼有機及無機性硫質。主治疥癬，各種乾濕疹，膿疱疹，痊瘡，瘡癩，及落髮疱疹癢疹等，無不特宜。本品氣味芳馥，家庭中咸宜常備。

Originalpackung Tubé mit 10 grm.

包裝：每管十公分

AGENTEN: BAYER PHARMA CO.,
138 KIANGSE ROAD, SHANGHAI



總經理 耳科藥品有限公司
上海江西路一三八號

Aus der III. Medizinischen Universitäts-Poliklinik Berlin.
(Leiter: Prof. Dr. W. Unverricht.)

Die Behandlung mit Vitamin B₁, insbesondere bei der funikulären Myelose.*

Von Dr. Hans Zettel.

柏林大學醫科第三門診部報告

(主任大學教授 W. Unverricht 博士)

維他命 B₁ 之治療尤其對於索狀脊髓症。

Hans Zettel 博士著

Das Schrifttum über Behandlungserfolge mit dem Vitamin B₁ ist in der letzten Zeit sehr umfangreich geworden. Die Veranlassung hierzu gaben die zum Teil glänzenden Erfolge bei den verschiedenartigsten Krankheiten, insbesondere bei Neuritiden und vor allem bei der funikulären Myelose. Allerdings fehlt es auch nicht an Berichten, in denen entweder nur eine geringe oder sogar überhaupt keine Wirkung festgestellt wird. Was bei der Durchsicht des Schrifttums auffällt, ist die sehr verschiedenartige Erklärung der Wirkungsweise des Vitamin B₁ bei den angegebenen Krankheiten und die Unterschiede in der Dosierung. Wir selbst haben bei unseren poliklinischen Kranken Vitamin B₁ (hauptsächlich in Form von Betabion forte) in zahlreichen Fällen angewandt. Die wichtigsten Beobachtungen sollen mitgeteilt werden.

Die günstige Wirkung von Vitamin B₁ bei Neuritiden wird vorwiegend auf einen Mangel von Vitamin B₁ im Organismus zurückgeführt, so vor allem bei der Alkoholneuritis, bei der Schwangerschaftsneuritis, bei Polyneuritiden und sonstigen fieberhaften Krankheiten. Hierbei wird ein gesteigerter Verbrauch des Vitamin angenommen (Stapp, Kühnau und Schroeder). Im Gegensatz hierzu stehen die akuten entzündlichen Neuritiden peripherer Nerven, bei denen häufig keine Veranlassung gegeben ist, einen Mangel an

報告用維他命 B₁ 治療奏效之文獻, 邇來數量甚多, 其原因乃由於治療各種疾病時, 有一部分效於神經炎, 就中尤以對於索狀脊髓症之治療, 別對其然, 自然, 其效果甚為不微, 為發現其作用, 若吾人在上述各病例中, 維他命 B₁ 之用量甚多, 殊與驚異, 吾等之自己會內, 懸感診部數用維他命 B₁ (Betabion forte), 茲擇其重要之觀察, 報告於下.

維他命 B₁ 對於神經炎之良好作用, 主要的由於貧乏, 尤以內維他命 B₁ 之貧乏, 尤以性神經炎, 妊娠神經炎, 多徒神經炎及其他熱症為然, 此等病內, 有人假設維他命之消耗增高 (Stapp, Kühnau 與 Schroeder). 急性發炎性末梢神經炎則與之相反, 在許多時候, 吾人無理由斷論係由於維他命 B₁ 之貧乏. 但適在此等病例, 有人報告用維他命之注射療法, 獲得甚佳之效果 (Neumann, Ruschke, Kühnau, Schroeder 與 Wolff 等). 此對

*Erstdruck in Münchener Med. Wochenschrift 1938, Nr. 7.

Vitamin B₁ anzunehmen. Und gerade bei den letzteren Krankheiten wird besonders bei der Injektionsbehandlung über sehr günstige Resultate berichtet (Neumann, Ruschke, Kühnau, Schroeder und Wolff u. a.). Dies spricht doch für eine besondere heilende Wirkung des reinen Vitamin. Bei Neuritiden mit schweren organischen Veränderungen der Nerven ist meist keine Wirkung mehr zu erzielen (Vorhaus, Williams und Waterman).

Die funikuläre Myelose wird von zahlreichen Autoren nicht als Folgekrankheit der perniziösen Anämie, sondern als selbständige Krankheit aufgefaßt. Dabei spielt wahrscheinlich nicht allein der Mangel an Vitamin B₁, sondern auch eine mangelhafte Resorption eine Rolle (Rhoads). Für die Annahme einer Mangelkrankheit sprechen vor allem die Untersuchungen von Gildea, Kattwinkel und Castle, die bei Hunden durch Vitamin B₁-freie Ernährung funikuläre Myelose erzeugen konnten. Beim Menschen konnte schon früher die Beobachtung gemacht werden, daß die Behandlung mit B₁-freien Präparaten völlig versagen kann, während die Anwendung von Frischleber, die an Vitamin B₁ reich ist, oft Erfolg hatte (Meulengracht). Interessant ist die Annahme von Silberschmidt, der die bei B₁-Mangel auftretenden nervösen Störungen auf eine Schädigung des Zuckerstoffwechsels zurückführt (Thompson und Johnson).

Die Ergebnisse der Behandlung der funikulären Myelose mit Vitamin B₁ werden allgemein als günstig bezeichnet (Bergel, Lasch, Neumann und Thaddea, Williams, Vorhaus und Waterman u. a.). Die Erfolge sind geringer oder bleiben ganz aus, wenn bereits irreparable Veränderungen am Zentralnervensystem vorhanden sind (Fouts, Illing). Nur Dattner konnte überhaupt keine wesentlichen Erfolge feststellen, allerdings wurden seine Fälle peroral behandelt.

Von zwei Fällen mit funikulärer Myelose soll das Wesentliche aus der Krankengeschichte mitgeteilt werden, da sie uns besonders eindrucksvoll erscheinen.

於純粹維他命具有特別治療作用之說,自然多增一層證明.對於帶神經炎,在大多數官變之神經復效果 (Vorhaus, Williams 與 Waterman).

索狀脊髓症,許多學者認為並非惡性貧血之病,其原由係一種獨立之維他命 B₁ 之因大不致吸收機能不全,恐貧乏,同時吸之意義 (Rhoads). 對亦於貧乏病,假設之主要根據,為 Gildea, Kattwinkel 與 Castle 等所作之試驗,氏等以維他命 B₁ 缺乏之飼料飼犬,而產生索狀脊髓症.從前曾用無維他命之製劑醫治,則治療有時可以完全失敗,同時若常用維他命 B₁ 之鮮肝,則常獲得效果 (Meulengracht). Silberschmidt 認為維他命貧乏時發生之障礙,應歸源於糖新陳代謝之損失,此項假設,殊為有趣 (Thompson 與 Johnson).

用維他命 B₁ 治療索狀脊髓症之效果,一般均認可謂良好 (Bergel, Lasch, Neumann 與 Thaddea, Williams, Vorhaus 與 Waterman 等). 若中樞神經已有難整復之變化,則治療之效果極小,或竟全無效果. (Fouts, Illing). 只 Dattner 不能發現較佳之效果,但渠之病例,均係以內服法治之. 茲將其有兩個索狀脊髓症病例,給吾等影響甚深,茲特將其重要之點,報告於下.

其中一例,為一十五歲之病人. 1932 年罹病,手足有癢感,行走不穩,精細之動作,此後病入會用大量之肝治療. 血液像隨歸正,此度外尚發生一暫時性的強度酸性白血球增多,蓋為肝治療之效果也. 對於索狀脊髓症之良好影響,則從不能發

In dem einen Fall handelt es sich um einen 50-J. 1932 Erkrankung mit Kribbeln in Händen und Füßen, Unsicherheit beim Gehen, das "feine Gefühl" war verlorengegangen. In der Folgezeit wurde der Kranke intensiv mit Leber behandelt. Das Blutbild wurde daraufhin annähernd normal, vorübergehend war als Folge der Leberbehandlung eine hochgradige Eosinophilie aufgetreten. Ein günstiger Einfluß auf die Myelose konnte nie festgestellt werden, im Gegenteil nahmen die Beschwerden ständig zu. Ende 1936 kam der Kranke erstmalig in unsere Klinik. Das Blutbild war damals und auch später immer normal (Leber wurde in Abständen weitergegeben), jedoch bestanden hochgradige neurologische Störungen. Der Kranke konnte sich nur sehr mühsam mit Hilfe eines Stocks bewegen, beim An- und Auskleiden brauchte er eine Hilfe. Wir haben Vitamin B₁ in hohen Dosen gegeben (30 Ampullen zu 5 mg). Danach trat eine deutliche Besserung der Beschwerden ein, während die neurologische Untersuchung überhaupt keine Aenderung erkennen ließ. Anschließend wurde die Behandlung für längere Zeit ausgesetzt. In wenigen Wochen trat der alte Zustand wieder ein. Wir konnten dann beobachten, daß perorale Gaben von Vitamin B₁ von nur geringer Wirkung sind. Erst nach erneuter parentaler Behandlung in der oben angegebenen Weise trat wieder Besserung ein. Bis heute wird der Kranke in kurzen Abständen mit Vitamin B₁ behandelt, da anders Rückfälle nicht vermieden werden können. Der Kranke fühlt sich jetzt sehr wohl, er kann sich frei bewegen und auch feinere Arbeit verrichten. Bis heute konnte neurologisch (wie schon oben erwähnt) keine Aenderung festgestellt werden.

Bei dem zweiten Fall handelt es sich um eine 34-J. Die Beschwerden begannen Anfang 1935. Ende 1935 wurde eine perniziöse Anämie und eine funikuläre Myelose festgestellt. Es bestanden ausgeprägte spastische Erscheinungen, die Kranke konnte nur mit Stock gehen. Bis dahin hatte sie als Verkäuferin gearbeitet, wurde jetzt aber völlig arbeitsunfähig. Nach Behandlung mit Leber (Injektionen) wurde das Blutbild besser, auch die Erscheinungen der Myelose gingen etwas zu-

之,甚至與之相反,病人之
痛苦,且不斷之增加. 1936年
年底,病人始與第一次至余
求治. 彼時與此後之期使
液像,一直正(肝仍分礙能
用),但有強助於手杖,始
人必步行,更給以大量維
勉助. 吾等給以安瓿三十
B₁ (5 mg 之安瓿三十安瓿).
此後自覺症候大為減輕,神
經學上之檢查,則未見其
任何更動. 繼之數星期內,即
將治療停頓. 此時之給服,作
如原B₁經口之上述方法,重
直至依經口之復有他命B₁
行,非經口始以維他命B₁
後,病狀仍短時復發,不頗
迄今則復自與神經病發
則迄今未病候開始於1935
之病人. 病候與索顯著,病
1935年血象甚為,始能行
性貧血象甚為,始能行步.
借助於手杖,商店售貨員
前病婦失去工作,血液像
完(注射)後,血象亦稍減退.
療狀. 骨髓症婦有. 1936
1936年病之職. 1936年
助復發,此後即之職業,亦
重復發,此後即之職業,亦
即充從事顯著,行動幾不
復能從事顯著,行動幾不
擊現象顯著,行動幾不
病婦自言不,則與此相反,
血液檢查不甚緊要,則迅
只有注射治療後,即迅
肝神經學上之障礙,則
年9月為止,一直增劇,此

rück. 1936 konnte die Kranke zeitweise als Aushilfe arbeiten. Ende 1936 setzten die Beschwerden erneut ein und wurden von da ab ständig schlimmer. Der Beruf konnte auch nicht mehr aushilfsweise ausgeübt werden. Es bestanden ausgesprochene Parästhesien und spastische Erscheinungen, das Gehen war kaum mehr möglich, die Kranke wußte nicht mehr, "wo der Boden ist". Dagegen war im Blutbefund nur eine unwesentliche Verschlechterung eingetreten, die sich auf erneute Injektionsbehandlung mit Leber rasch besserte, während die neurologischen Störungen bis zum September 1937 immer noch zunahmen. Die Kranke erhielt dann eine Ampulle Vitamin B₁ (5 mg). Danach trat eine äußerst heftige Reaktion ein. Die Kranke bekam unerträgliche Schmerzen, besonders in Armen und Beinen, sie konnte sich überhaupt nicht mehr rühren. Nach einem Tag Bettruhe war die Reaktion annähernd abgeklungen. Drei Tage nach der ersten Injektion wurden erneut 5 mg Vitamin B₁ gespritzt. Wieder trat eine heftige Reaktion in der oben beschriebenen Weise auf, die nach einem Tag vorüber war. Eine dritte Injektion wurde gut vertragen. Innerhalb der nächsten acht Tage trat eine fast schlagartige Besserung ein. Die Kranke kann seit dieser Zeit ohne jede Hilfe gehen, sie ist wieder voll arbeitsfähig (sie muß bei ihrer Tätigkeit den größten Teil der Arbeitszeit stehen und auch häufig eine Leiter benutzen). Für die Kranke selbst war besonders eindrucksvoll, daß sie seit beinahe drei Jahren jetzt das erste Mal wieder ohne Schwierigkeiten tanzen konnte. Auch bei dieser Kranken ließ sich, ebenso wie bei dem ersten mitgeteilten Fall, neurologisch keine Aenderung feststellen.

Außer diesen beiden Fällen haben wir noch drei Kranke mit perniziöser Anämie und Myeloseerscheinungen mit Vitamin B₁ behandelt. Bei zwei dieser Kranken lag die Erkrankung um $\frac{1}{4}$ bis $\frac{1}{2}$ Jahr zurück; die Myeloseerscheinungen verschwanden fast völlig, allerdings erst nach intensiver Behandlung. Im dritten Fall handelte es sich um eine 60-J., die Erkrankung erfolgte bereits vor sechs Jahren. Hier ließ sich selbst mit hohen Vitamindosen keinerlei Veränderung erzielen. Auch bei

病婦得維他命B₁一安誼注
射(5mg).其後發生一奇於
為劇烈之反應.劇痛,尤幾於四肢
不為甚,伊因安此息退失.第動
彈臥於床,完全重注與上維他射
幾於三日,又發生一則忍之轉行,始
5mg.反應,射病候能恢復業時,大
烈三次內,病即能恢復,並須有
三八日此助,重從立於殊約,此亦
婦之(伊須),對大跳,此二他
(間梯),具自地此學除用血之有
伊難就病.個貧象已症經例已維
竈吾效均.性B₁痛,帶良及形病
有此外,吾病間神經等,余於1921
此,神經痛,病於肋間,起時
此,神經痛,病於肋間,起時

diesen drei Fällen ließ sich eine Veränderung des neurologischen Befundes nicht feststellen.

Bei je einem Fall von *spastischer Spinalparalyse* und *multipler Sklerose* konnten wir keine Wirkung der Vitamin B₁-Zufuhr erkennen. In beiden Fällen lag der Beginn der Krankheit mindestens vier Jahre zurück.

Außerdem wurde Vitamin B₁ in zahlreichen Fällen von *isolierten Nervenkrankheiten* gegeben. Die Erfolge waren sehr gut bei Interkostalneuralgie, Ischias, Trigeminusneuralgie, Unterarmneuritis, Herpes zoster usw. Besonders möchten wir hierbei einen Fall von Interkostalneuralgie erwähnen, die bereits 1921 im Anschluß an eine Thorakoplastik aufgetreten war. Seit dieser Zeit bestanden äußerst heftige Schmerzen, die durch nichts zu beeinflussen waren. Nach zwölf Vitamin-B₁-Injektionen (zu je 1 mg) war die Kranke beschwerdefrei. Bei einem Rezidivfall von Trigeminusneuralgie und bei einem Fall von Interkostalneuralgie war die Injektionsbehandlung völlig erfolglos.

Bisher ist aus dem Schrifttum über *störende Begleiterscheinungen* bei der Injektionsbehandlung mit Vitamin B₁ nichts zu ersehen. Lediglich Kühnau, Schroeder und Wolff erwähnen eine unbeträchtliche lokale Schmerzreaktion bei zwei Fällen von Ischias, die nach wenigen Stunden abklang, bei zwei anderen Kranken eine vorübergehende, leichte Verstärkung der Beschwerden nach den ersten Injektionen. Wir selbst haben in einem Fall von funikulärer Myelose eine äußerst heftige Allgemeinreaktion erlebt, die bereits beschrieben wurde. Weitere Nebenreaktionen konnten wir bei zwei Kranken beobachten, die sich beide in der Präklimax befanden; die Menstrualblutungen waren bei beiden nur noch ganz gering in Abständen von sieben bis neun Wochen. In beiden Fällen trat nach der ersten Injektion von 5 mg Vitamin B₁ die Blutung um drei bis vier Wochen früher und in alter Stärke auf. Die gleiche Reaktion wiederholte sich bei beiden Kranken auch nach der zweiten Injektion. Interessant ist in diesem Zusammenhang eine enorme Zunahme der Menstrualblutung bei einer mit Vitamin C behandelten Kranken. Die Ursache hierfür ist

之疼痛,無法足以止之.注射維他命B₁十二針(每針1mg)後,病婦即無痛苦.另有三叉神經復發及肋間神經痛之病例各一,則雖用注射治療法,全無效果.

迄目前為止,報告用維他命B₁注射治療時能發生不尙無發現現象之論文,文獻與Wolff提出二坐骨神經痛病例,有不甚劇烈之局部疼痛,反應,但於數小時內即消失,其他二病人,則於第一次注射後,痛苦已暫時減輕.全身反應異常劇烈,惟前此業已發之二更年之前期,反應之病婦,察見之.二經間之距離為七至九星期.第一次注射內信潮均提早,三四次注射後發此點,有一用他命C治療,殊為有趣.其原因多迄未明悉,大概與產物有關.只請諸君注意Tarr與McNeile之觀察,即二人施用大量維他命B₁後,能見之反應(大概係腦下垂體前葉)或與之經過吾等之試驗,復漸趨有力.注射後之維他命B₁之效力,至須供而見之,則雖給與,亦不中樞神經之疾.

之疼痛,無法足以止之.注射維他命B₁十二針(每針1mg)後,病婦即無痛苦.另有三叉神經復發及肋間神經痛之病例各一,則雖用注射治療法,全無效果.迄目前為止,報告用維他命B₁注射治療時能發生不尙無發現現象之論文,文獻與Wolff提出二坐骨神經痛病例,有不甚劇烈之局部疼痛,反應,但於數小時內即消失,其他二病人,則於第一次注射後,痛苦已暫時減輕.全身反應異常劇烈,惟前此業已發之二更年之前期,反應之病婦,察見之.二經間之距離為七至九星期.第一次注射內信潮均提早,三四次注射後發此點,有一用他命C治療,殊為有趣.其原因多迄未明悉,大概與產物有關.只請諸君注意Tarr與McNeile之觀察,即二人施用大量維他命B₁後,能見之反應(大概係腦下垂體前葉)或與之經過吾等之試驗,復漸趨有力.注射後之維他命B₁之效力,至須供而見之,則雖給與,亦不中樞神經之疾.

nicht geklärt. Wahrscheinlich dürften hier Zusammenhänge mit der Tätigkeit und den Produkten der innersekretorischen Drüsen zugrunde liegen. Wir weisen nur auf die Beobachtungen von Tarr und McNeile hin, die durch reichliche B₁-Zufuhr eine Steigerung der Milchproduktion bei der Wöchnerin feststellen konnten. Bei der nach Zufuhr von Vitamin C beobachteten Reaktion kann an einen Zusammenhang mit der Hypophyse (wahrscheinlich Hypophysenvorderlappen) gedacht werden, was durch Untersuchungen in unserer Klinik erneut bekräftigt werden konnte (Sun Tu Kuang).

Sehr unterschiedlich ist die *Wirksamkeit des injizierten Vitamins B₁*. Während in manchen Fällen schon eine Zufuhr von geringen Mengen deutlich sichtbare Erfolge zeigt, lassen große und über lange Zeit gegebene Mengen bisweilen überhaupt keine Wirkung erkennen. Bei den Erkrankungen des Zentralnervensystems waren es bei unseren Fällen allerdings solche, die schon lange Jahre vor Beginn der Behandlung bestanden hatten. Nur bei dem einen Fall von funikulärer Myelose konnte trotz der mit großer Wahrscheinlichkeit bereits bestehenden organischen Veränderungen am Zentralnervensystem eine Besserung erreicht werden. Eine Ursache für die Ergebnislosigkeit der Behandlung bei den mitgeteilten Fällen von Trigemini- und Interkostalneuralgie ließ sich nicht finden; ein Anhalt für organische Veränderung war hier nicht vorhanden. Bei der Behandlung unserer Fälle ließ sich keine Richtlinie für die Dosierung finden. Von den meisten Autoren werden große Dosen, vor allem große Einzeldosen gefordert. Daß dies nicht immer richtig ist, zeigen die von uns beobachteten Nebenreaktionen. Solange die Wirkungsweise des Vitamins B₁ überhaupt nicht eindeutig geklärt ist, halten wir eine Entscheidung über die Höhe und Dauer der Dosierung von Fall zu Fall für angebracht.

Wie schon früher erwähnt, ist die Genese der perniziösen Anämie und der funikulären Myelose keineswegs geklärt, ebensowenig inwieweit hierbei Vitamine eine ausschließliche Rolle spielen. Es ist unwahrscheinlich, daß allein das Fehlen oder die mangelhafte Resorption des Vitamin B₁ dafür verantwortlich zu

beispielhaft, in ungelösten Fällen, durch die Zusammenhänge mit der Tätigkeit und den Produkten der innersekretorischen Drüsen zugrunde liegen. Wir weisen nur auf die Beobachtungen von Tarr und McNeile hin, die durch reichliche B₁-Zufuhr eine Steigerung der Milchproduktion bei der Wöchnerin feststellen konnten. Bei der nach Zufuhr von Vitamin C beobachteten Reaktion kann an einen Zusammenhang mit der Hypophyse (wahrscheinlich Hypophysenvorderlappen) gedacht werden, was durch Untersuchungen in unserer Klinik erneut bekräftigt werden konnte (Sun Tu Kuang).

Sehr unterschiedlich ist die *Wirksamkeit des injizierten Vitamins B₁*. Während in manchen Fällen schon eine Zufuhr von geringen Mengen deutlich sichtbare Erfolge zeigt, lassen große und über lange Zeit gegebene Mengen bisweilen überhaupt keine Wirkung erkennen. Bei den Erkrankungen des Zentralnervensystems waren es bei unseren Fällen allerdings solche, die schon lange Jahre vor Beginn der Behandlung bestanden hatten. Nur bei dem einen Fall von funikulärer Myelose konnte trotz der mit großer Wahrscheinlichkeit bereits bestehenden organischen Veränderungen am Zentralnervensystem eine Besserung erreicht werden. Eine Ursache für die Ergebnislosigkeit der Behandlung bei den mitgeteilten Fällen von Trigemini- und Interkostalneuralgie ließ sich nicht finden; ein Anhalt für organische Veränderung war hier nicht vorhanden. Bei der Behandlung unserer Fälle ließ sich keine Richtlinie für die Dosierung finden. Von den meisten Autoren werden große Dosen, vor allem große Einzeldosen gefordert. Daß dies nicht immer richtig ist, zeigen die von uns beobachteten Nebenreaktionen. Solange die Wirkungsweise des Vitamins B₁ überhaupt nicht eindeutig geklärt ist, halten wir eine Entscheidung über die Höhe und Dauer der Dosierung von Fall zu Fall für angebracht.

Wie schon früher erwähnt, ist die Genese der perniziösen Anämie und der funikulären Myelose keineswegs geklärt, ebensowenig inwieweit hierbei Vitamine eine ausschließliche Rolle spielen. Es ist unwahrscheinlich, daß allein das Fehlen oder die mangelhafte Resorption des Vitamin B₁ dafür verantwortlich zu

beispielhaft, in ungelösten Fällen, durch die Zusammenhänge mit der Tätigkeit und den Produkten der innersekretorischen Drüsen zugrunde liegen. Wir weisen nur auf die Beobachtungen von Tarr und McNeile hin, die durch reichliche B₁-Zufuhr eine Steigerung der Milchproduktion bei der Wöchnerin feststellen konnten. Bei der nach Zufuhr von Vitamin C beobachteten Reaktion kann an einen Zusammenhang mit der Hypophyse (wahrscheinlich Hypophysenvorderlappen) gedacht werden, was durch Untersuchungen in unserer Klinik erneut bekräftigt werden konnte (Sun Tu Kuang).

Sehr unterschiedlich ist die *Wirksamkeit des injizierten Vitamins B₁*. Während in manchen Fällen schon eine Zufuhr von geringen Mengen deutlich sichtbare Erfolge zeigt, lassen große und über lange Zeit gegebene Mengen bisweilen überhaupt keine Wirkung erkennen. Bei den Erkrankungen des Zentralnervensystems waren es bei unseren Fällen allerdings solche, die schon lange Jahre vor Beginn der Behandlung bestanden hatten. Nur bei dem einen Fall von funikulärer Myelose konnte trotz der mit großer Wahrscheinlichkeit bereits bestehenden organischen Veränderungen am Zentralnervensystem eine Besserung erreicht werden. Eine Ursache für die Ergebnislosigkeit der Behandlung bei den mitgeteilten Fällen von Trigemini- und Interkostalneuralgie ließ sich nicht finden; ein Anhalt für organische Veränderung war hier nicht vorhanden. Bei der Behandlung unserer Fälle ließ sich keine Richtlinie für die Dosierung finden. Von den meisten Autoren werden große Dosen, vor allem große Einzeldosen gefordert. Daß dies nicht immer richtig ist, zeigen die von uns beobachteten Nebenreaktionen. Solange die Wirkungsweise des Vitamins B₁ überhaupt nicht eindeutig geklärt ist, halten wir eine Entscheidung über die Höhe und Dauer der Dosierung von Fall zu Fall für angebracht.

Wie schon früher erwähnt, ist die Genese der perniziösen Anämie und der funikulären Myelose keineswegs geklärt, ebensowenig inwieweit hierbei Vitamine eine ausschließliche Rolle spielen. Es ist unwahrscheinlich, daß allein das Fehlen oder die mangelhafte Resorption des Vitamin B₁ dafür verantwortlich zu

machen ist. Sicher bestehen hier noch Zusammenhänge mit anderen Faktoren, vor allem mit dem Vitamin-B₂-Komplex. In dieser Hinsicht bedeutungsvoll war die Feststellung eines sog. Anämiefaktors (G u h a und M a p s o n; C a s t l e und S t r a u b), der zwar nicht identisch mit dem Vitamin B₂ ist, aber in sehr nahen Beziehungen zu diesem steht, und dessen Fehlen meist zusammen mit dem Fehlen der übrigen Komponenten des Vitamin-B₂-Komplexes vorkommt. Castle konnte nachweisen, daß dieser Anämiefaktor erst durch Kopplung an einen "endogenen" Faktor (aus der Magenwand) wirksam wird (Antiperniziosaprinzip). Ebenso bedarf nach Castle auch das Vitamin B₁ der Kopplung an ein endogenes Prinzip, um auf die spinalen Erscheinungen der Myelose wirken zu können.

So konnte Kühnau selbst schwere Strangerscheinungen bei perniziöser Anämie mit dem Duodenalsaft gesunder Menschen heilen, der sowohl Vitamin B₁ wie das endogene Prinzip enthalten soll. Hierher gehören unseres Erachtens auch die Beobachtungen, nach denen Strangerscheinungen durch intensive Leberbehandlung geheilt werden können, wenn sie zusammen mit Magengewebpräparaten durchgeführt wird (F o e r s t e r, H o f h e i n z und G u t t m a n n, G u t t m a n n), während selbst an Vitamin B₁ reiche Leber allein meist keine Wirkung hat. Bei dieser Art der Behandlung kann auch eine Heilung der Sensibilitätsstörungen und ein Normalwerden der pathologischen Reflexe erreicht werden. Dagegen haben wir bei unseren behandelten Myelosefällen ebenso wie Bergel keine derartigen Veränderungen beobachten können, lediglich eine Besserung der subjektiven Beschwerden und der motorischen Kraft konnte erreicht werden.

Ob dies allein in einem Fehlen des von Castle geforderten endogenen Faktors begründet ist, kann nicht sicher gesagt werden. Unseres Erachtens ist die Annahme naheliegend, daß das Vitamin B₁, ganz abgesehen von seiner Bedeutung für die Entstehung der Erkrankung, eine eigene Heilwirkung besitzt. Hierfür spricht der zweite von uns mitgeteilte Myelosefall, wo es nach insgesamt nur 12 mg Vitamin B₁ zu einer dauernden Besserung kam.

合,始能對索狀脊髓症之脊神經現象,發生效用.

譬如 Kühnau 自己,即能用康健人之十二指腸液將惡性貧血病例內重篤之索狀現象治療,蓋十二指腸液,據謂同時含有維他命 B₁ 及其內在素因也.據吾等之意見,有許多索狀現象能用強有力的,同時輔以胃組織製劑之肝療法治癒之病例 (F o e r s t e r, H o f h e i n z 與 G u t t m a n n, G u t t m a n n), 亦屬於此,而單獨用肝療法,則無論所用之肝如何富於維他命 B₁,亦多無效也.用此治療方法,能將知覺障礙治癒,病態之反射,亦能歸於正常.反之,在吾等治療之脊髓症病例內,則與 Bergel 相同,不能獲得上述之變化,所得者,只自覺症候與運動力之改善而已.

至於此種情形,是否由於 Castle 所認為需要之內在素因乏缺之故,實難以肯定言之.吾等之意以為假如維他命 B₁ 除其對於此疾發生之意義外,尚具有一種自身之治療功用,則此假說頗相近似.吾等所報告的第二個全量只用 12mg 維他命 B₁ 即獲長期病狀改善之脊髓症病例,即足為之佐證.用此微量,吾人決不能將持續長期之維他命 B₁ 貧乏彌補.治療各種分離神經病與對於維他命 B₁ 並不貧乏之中樞神經疾患 (Neumann) 之效果,亦足為維他命 B₁ 具有治療功效假設之助.

Mit dieser Menge kann man einen dauernden Mangel an Vitamin B₁ für lange Zeit nicht ausgleichen. Für die Annahme der Heilwirkung des Vitamins B₁ sprechen auch die Erfolge bei isolierten Nervenerkrankungen der verschiedensten Art und bei Erkrankungen des Zentralnervensystems (Neumann), bei denen ein Mangel an Vitamin B₁ nicht vorhanden ist.

Vom Standpunkt einer einfachen, naturgemäßen Behandlungsweise wäre es wünschenswert, Heilwirkungen mit einer an Vitamin B₁ reichen Diät allein zu erzielen. Sichtbare Erfolge können dadurch nicht erreicht werden. Das liegt vor allem an dem relativ geringen Gehalt an Vitamin B₁ der in Betracht kommenden Nahrungsmittel, der nicht ausreicht, um über den normalen Bedarf hinaus eine besondere heilende Wirkung zu gewährleisten (bei Neuritiden usw.) Bei der Myelose kommt noch, abgesehen von dem vorhandenen großen Defizit an Vitamin B₁ im Organismus, eine äußerst mangelhafte Resorptionsfähigkeit hinzu. Selbst hochkonzentrierte B₁-Präparate in Tablettenform, die das Vielfache an Vitamin B₁ enthalten als die Nahrungsmittel, haben nur eine geringe Wirkung (Dattner).

Zusammenfassung.

Die Ergebnisse der parenteralen Behandlung mit Vitamin B₁ werden an Hand von Fällen mitgeteilt. Erfolgreich war die Behandlung von funikulären Myelosen, allerdings wurden in der Hauptsache nur die subjektiven Beschwerden und die motorische Kraft gebessert. Eine seit Jahren bestehende Myelose zeigte sich ebenso unbeeinflussbar, wie je ein Fall von spastischer Spinalparalyse und multipler Sklerose. Isolierte Nervenerkrankungen waren mit zwei Ausnahmen sehr gut zu beeinflussen. Als Folge der Behandlung kam es in drei Fällen zu Nebenreaktionen.

Ein Schema der Dosierung läßt sich nicht aufstellen, eine Entscheidung hierüber kann nur von Fall zu Fall getroffen werden. Die Erfolge der Behandlung mit Vitamin B₁ werden vorwiegend auf eine besondere heilende Wirkung des reinen Vitamins zurückgeführt. Eine an Vitamin B₁ reiche Diät allein ist erfolglos, ebenso hat die perorale Behandlung nur einen geringen Effekt

(Übersetzung von Wu I-tjün).

從爲求得一簡單的合乎自然的治療方法之立場而言,則單用一富於維他命B₁之食餌療法,以獲治療功效,實爲吾人所希冀之方法,但用之却不能產生顯著之效果,最重要的原因,爲可用營養品對於維他命B₁之含量不足超過日常需要而產生治療作用(如醫治神經炎時),脊髓症病例中除機體缺乏大量維他命B₁外,吸收機能亦異常不全,故雖用含維他命B₁片製劑,亦只有微細之功效(Dattner).

總述

用維他命B₁作非經口治療之結果,均用實例報告之,索狀脊髓症之治療,成效頗佳,雖其主要的只爲自覺症候與運動力之改善也,一罹疾業已長年之脊髓症,證明治療全無效果,極罕性脊髓硬化症各一例亦然,單純性神經病除二例外,均能使受極佳之響影,有三病例繼治療後發生副反應。

用量之草案,不易排出,只能於每個病例中將其決定,用維他命B₁治療之效果,主要的應歸功於純粹維他命之特殊治療功用,單用富於維他命B₁之食餌療法,不生效果,同樣,經口之治療,亦只能收小效。

醒譯

Schrifttum:

Bergel: Dtsch. med. Wschr. 1936, S. 1643. — Castle u. Strauß: Lancet 1932, S. 211. — Dattner: Med. Klin. 1936, S. 268. — Foerster, Hofheinz u. Guttman: Zbl. Neur. 1933, 147, 161. — Fouts: J. Indiana med. ass. 1932, 25, 448. — Gildea, Kattwinkel u. Castle: New England J. med. 1930, 202, 523. — Guha u. Mapson: zit. nach Stepp, Kühnau u. Schroeder. — Guttman: Zbl. Neur. 137, 354. — Illing: Erg. inn. Med. 1935, 48, 340. — Kühnau: Münch. med. Wschr. 1933, 1772. — Kühnau, Schroeder u. Wolff: Dtsch. med. Wschr. 1937, 1407. — Lasch: Münch. med. Wschr. 1936, 1390. — Meulengracht: zit. nach Stepp, Kühnau u. Schroeder. — Neumann: Münch. med. Wschr. 1935, 1959. — Neumann u. Thaddea: Med. Klin. 1935, 1589. — Rhoads: Yale J. biol. med. 1933, 6, 75. — Ruschke: Dtsch. med. Wschr. 1936, 181. — Silberschmidt: Schweiz. med. Wschr. 1936, 977. — Stepp, Kühnau u. Schroeder: Die Vitamine, Stuttgart 1936. — Sun Tu Kuang: Noch nicht veröffentlicht. Tarr u. Mc Neile: Amer. J. obstetr. 1935, 29, 811. — Thompson u. Johnson: Biochem. J. 1935, 29, 694. — Vorhaus, Williams u. Waterman: J. amer. med. ass. 1935, 105, 1580. — Williams, Vorhaus u. Waterman: J. amer. med. ass. 1935, Nr. 21.

Aus der Geburtshilflich-Gynäkologischen Abteilung der Städtischen Krankenanstalten

Mannheim (Vorstand: Professor Dr. Holzbach).

Der Fluor genitalis und seine Behandlung

Von Leonore Käthe Beisel.

(Fortsetzung)

(Dissertation der Universität Heidelberg 海台山大學博士論文)

白帶及其治療 (續)

Leonore Käthe Beisel. 著

In dieser Arbeit ist es nun meine Aufgabe, auf Behandlungsmethoden und Mittel hinzuweisen, die nicht nur eine bloße Bereicherung unseres Schatzes an Ausflusmitteln darstellen, sondern auch solche, die durch Erfolge bestätigt einen wirklichen Fortschritt in der Behandlung des Fluors genitalis bedeuten.

Als Grundprinzip jeder Fluorbehandlung wird man wohl den Satz aufstellen dürfen: Ziel der Therapie ist die Wiederherstellung eines normalen Scheidenmikrobismus; denn ungeachtet unserer Unsicherheit im einzelnen, ist soviel jedenfalls außer Zweifel, daß eine normale Flora (R. G. I—II) auf die Dauer nur möglich ist in einer biologisch gesunden Scheide eines gesunden Organismus. Wie dieses Ziel zu erreichen ist, das hängt natürlich wesentlich ab von dem besonderen Entstehungsmechanismus des Fluors im einzelnen Falle. Die Mehrzahl der Behandlungsmethoden des Fluor genitalis ist eingestellt auf Reinigung der Scheide von dem ihr anhaftenden Sekret, auf desinfizierende und adstringierende Wirkung mit dem auf irgend einem

故本著作之使命,乃將白帶之治療方法及治療藥劑,效力以及其實際進步諸點,加以緒述。

一切白帶之治療原則,須恢復腔中之正常菌類。蓋正常菌類(R. G. I—II)僅存在於健康組織,即生物的關係健全之腔中也。而如何始克達此目的,尤不能不注意於正常菌類成立之特別過程。多數治療白帶,採用腔清潔法,使粘性之分泌物,在消毒及收斂作用之下,支持于某一藥劑。婦科中醫治白帶之老法,為栓塞法,即以棉

Träger eingeführten Medikament. Sehr alt ist in der Gynäkologie die Behandlung des Fluor genitalis oder vaginalis mit Tampons, d. h. mit Wattekugeln, die mit irgend einem Medikament getränkt und dann mehr oder weniger lange Zeit in der Scheide liegen gelassen werden. Am gebräuchlichsten waren und sind noch immer die *Glyzerintampons*, die ganz fraglos eine ausgezeichnete Wirkung auf die Scheidenschleimhaut ausüben. Ihre Wirkung beruht darauf, daß sie dadurch, daß das Glycerin wasserentziehend auf die Schleimhaut wirkt, die Transsudation steigern, damit auch eine Hyperämie schaffen und so eine bessere Durchströmung und Ausscheidung irgendwelcher schädigender Substanzen der Scheidenschleimhaut bedingen. Wenn dem Tampon mit dem Glycerin gleichzeitig noch irgend ein Medikament beigegeben wird, so kann auch dieses dann noch fraglos von der Scheidenschleimhaut resorbiert und zur Wirkung gebracht werden. Einen besonders guten Erfolg erzielten wir mit den *Ichthyol*- bzw. *Liasan*-Glyzerin-Tamponaden.

Ichthyol ist das Ammoniumsalz der Sulfosäure eines ungewöhnlich schwefelreichen Schieferöles aus dem Bitumenschiefer. Das Liasan ist ein dem Ichthyol verwandtes nahezu geruchloses geschwefeltes Liasschieferölpräparat. Die Wirkung der Liasanglyzerintamponade bei der Behandlung des Fluor vaginalis beruht sowohl auf der reduzierenden und entzündungswidrigen Kraft des Liasan, als auch auf der hygroskopischen Eigenschaft des Glycerins, wodurch eine Steigerung der Sekretion erzielt wird.

Mit dieser Therapie haben wir sehr gute Resultate erzielt. Die meisten unserer Patientinnen litten schon seit längerer Zeit an ihrem Ausfluß. Es bestand vor der Behandlung meist ein R. G. III—IV und im Sekret ein Säuregrad von einem PH von 6,0. Im Ausstrich fanden sich massenhaft Leukozyten und Epithelien und eine fremde Mischflora. Döderlein'sche Stäbchen waren nicht zu finden. Schon nach wenigen Tagen Behandlung war der Ausfluß fast vollständig beseitigt. Das Sekret reagierte stark sauer, meist bei einem PH von 4,5. Mikroskopisch fanden sich nur vereinzelte Epithelien und Leukozyten.

花球,浸一任何藥劑,塞入腔腔,令經相當時間,而後取出,此法現時尚加以賞用者爲甘油栓塞法.對於腔粘膜之作用甚佳.其功效之說明,乃對於粘膜有吸收水分作用,以是滲出增加,血管充血,灌注良好,粘膜遂得排出其所有之有害物質,倘于甘油栓塞中,同時加上他種藥劑,當然亦能爲粘膜所吸收,而奏其功效,功效之最著者,勿過于 Ichthyol-Liasan-Glyzerin-Tamponade.

Ichthyol 爲硫基酸之銦鹽,係自瀝青中採取之含硫豐富之一種石油. Liasan 與 Ichthyol 相似,爲無味之硫化石油製劑. Liasanglyzerin 治療白帶之功效,乃由 Liasan 之還元及消毒作用,并 Glycerin 之濕潤作用,使分泌增高云.

上述療法,成績極佳,所治多久患白帶之人,治療之初爲 R. G. III—IV. 分泌物之酸度爲 PH 6,0. 在塗抹標本上可見許多白血球及上皮細胞并異種混合菌, Döderlein 氏桿菌消失. 用上法施治後不數日,白帶全無,分泌物酸度

Die fremde Flora war fast völlig verschwunden, dafür wieder reichlich Döderlein-Stäbchen nachweisbar, damit also ein R. G. I, mindestens II wieder hergestellt.

Nachdem im Jahre 1890 *Bresgen* — "die Verwendung des Pyoktanins in Nase und Hals" und *Stilling* — "Anilinfarbstoffe als Antiseptika und ihre Anwendung in der Praxis" — als erste auf die bakterizide Kraft des *Methylviolett*s hingewiesen hatten, wurde dieser Gedanke in der Folgezeit von verschiedenen Autoren aufgegriffen und weiter verfolgt. Aber bereits um die Wende des Jahrhunderts scheint das Pyoktanin fast gänzlich der Vergangenheit anheimgefallen zu sein. Die bei der Anwendung der Teerfarbstoffe, des *Pyoktanins* und des *Scharlachrot*s — nur schwer zu vermeidende Beschmutzung der Hände und Wäsche mit dem Farbstoff mag seine Verbreitung verhindert haben. Der Gedankengang *Stillings* bei der Behandlung eiternder Wunden mit Pyoktanin war der einer Massenbakterienfärbung in vivo. Die Wirkungsweise des Pyoktanins können wir kurz dahin zusammenfassen: Die Bakterien werden intensiv gefärbt und dadurch unschädlich gemacht, die nekrotische Zelle wird im Gegensatz zu der gesunden, die nur schwach tingiert wird, wegen ihrer sauren Reaktion ebenfalls intensiv gefärbt und abgestoßen, wodurch eine schnelle und gründliche Säuberung der Wunde bewirkt wird. Gegenüber anderen Antiseptics besitzen die Farbstoffe folgende Vorzüge: Sie wirken in mäßiger Dosierung nicht chemisch und koagulieren Eiweiß nicht, ferner zeichnen sie sich durch ein hohes Diffusionsvermögen aus. Ein dankbares Feld für die Pyoktaninbehandlung bietet der Fluor vaginalis durch Auspinselung der Scheide mit 5%iger Pyoktaninlösung. Die Bakterien werden in ihrer Weiterentwicklung gehemmt und vernichtet.

Schon nach wenigen Tagen Behandlung nahm in vielen Fällen die Scheidensekretion ab, was deutlich an Scheidenausstrichen beobachtet wurde, ebenfalls besserte sich der R. G. wesentlich, die Döderlein'schen Stäbchen beherrschten wieder das mikroskopische Bild. Die Einwirkung der krankhaften Bakterienflora ist

von PH 4,5 unter dem Mikroskop nur wenige Epithelzellen und Leukozyten, verschiedene Arten von Bakterien, die wieder vor Augen kommen, wieder R. G. I—II.

自 1890 年 *Bresgen* 氏於鼻咽喉部應用 *Pyoktanin* 又 *Stilling* 氏於臨床上應用 *Anilin* 色素為防腐劑後，始證明 *Methylviolett* 之殺菌力。嗣後學者，不斷研究，但轉一世紀，似 *Pyoktanin* 之為物，已成過去，僅手部不易治之污穢，始用 *Teer* 色素，*Pyoktanin*，*Scharlachrot* 等，施行洗濯，阻其擴延。*Stilling* 氏於化膿創部用 *Pyoktanin* 之理想，係一種細菌生活染色法。*Pyoktanin* 效用之說明，簡言之乃細菌經強度染色後，失其毒性，而壞疽之細胞，比健全之細胞雖著色較弱，惟因反應酸性，故亦強度染色而行剝脫。故其清潔剖面之作用，迅速而充分。比他種防腐劑優長之處，用中等量不呈化學作用及凝固蛋白作用，而有強度之交流力。以 *Pyoktanin* 治療白帶，可取其 5% 溶液，塗佈腔內，異種菌類，便可抑制繁殖。

durch die Pyoktaninpinselung erheblich eingeschränkt. Wir haben mit dem Pyoktanin ausgiebige Versuche gemacht, es aber wieder wegen seiner enormen Färbekraft vielfach verlassen müssen; denn die Flecken sind nicht mehr aus der Wäsche herauszubringen.

Von den lästigen Färbeseigenschaften, wie sie das Pyoktanin und vor allem das Scharlachrot haben, so gut wie frei sind die Azofarbstoffe, das *Pellidol* und das *Granugenol*, die wir mit ausgezeichnetem Erfolg zur Heilung des cervikalen und gonorrhöischen Fluor anwenden.

Die wesentlichsten Anforderungen, die man an ein Desinfiziens stellen muß, sind folgende: Es muß bei zeitlich schnellster und wirkungsvollster Entfaltung seiner desinfizierenden Kraft die schnelle Abtötung sämtlicher Bakterien in einer für das Gewebe erträglichen Konzentration sicherstellen. Diese Erfordernisse vermögen die gebräuchlichsten Desinfizientien nicht zu erfüllen. Sie kommen, weil sie den Nachteil haben, eine Eiweißfällung oder Intoxikation zu bewirken, überhaupt nicht oder nur in sehr beschränktem Maße in Betracht. Es könnten also nur Chemikalien berücksichtigt werden, die durch ihre chemische Verwandtschaft zu den Bakterienleibern einerseits und zu dem Gewebe andererseits die Eigenschaft haben, auf Mikroorganismen spezifisch einzuwirken, ohne eine Gewebeschädigung herbeizuführen. Eine solche spezifische Desinfektionswirkung weisen nach den Untersuchungen von *Morgenroth* die *Chininderivate* auf. Durch jahrelange ergebnisreiche Erforschungen der Chininabkömmlinge stellte der genannte Autor fest, daß die höheren Homologen der Hydrochininreihe, besonders die Präparate mit 5—8 Kohlenstoffatomen in der Seitenkette des Chinolinkernes, eine bedeutende Desinfektionswirkung nicht nur auf Diphtherie-, Gasbrand-, Milzbrand- und Tetanusbazillen, sondern auch auf die wichtigsten Eitererreger, die Streptokokken und Staphylokokken, ausüben. Gerade für Letztere liegt das Optimum der Wirksamkeit in der Isoamyl- und Isoktylverbindung. So tötet das Isoamylhydrokuprein (*Eucupin*) in einer Verdünnung 1:40000, auch in eiweißhaltigem Substrat, bei 24stündiger

多數病例,於應用Pyoktanin數日之後,腔腔分泌物即行減少,R. G. 良化,塗抹標本所見, Döderlein 氏桿菌重現,病理的菌類,則甚減少.吾人對於 Pyoktanin 之經驗,頗為充足,惜因染色力強大,其污點染及衣服,甚難洗去,為美中不足,有時竟因是棄此藥而不用,

與 Pyoktanin 有同等強度著色力者為 Scharlachrot, Azo類色素, *Pellidol* 及 *Granugenol*. 吾人亦以之治愈子宮部白帶及淋病性白帶.

所謂消毒劑,須具下列條件,即須效力迅捷并須能完全展開其消毒力,須在組織尚堪忍受之濃度下,即確實而迅速殺滅一切細菌者.惟常用之消毒劑,在此條件下,常使人不能滿意,因多少能使蛋白沈澱或發生中毒之作用故也.理想之化學消毒劑,須對細菌及組織細胞,作用不同,尤須能特別作用于細菌而無害于組織.此等特種消毒作用,自 *Morgenroth* 氏試驗之後,知 奎寧誘導體 有之,更由多年試驗奎寧誘導

Die entzündlichen Erkrankungen der Tuben und Ovarien gonorrhöischer und unspezifischer Aetiologie.

EUFLAMIN

(Adnexitis - Vaccine 'Behring')
Euflamin stellt einen spezifisch-unspezifischen Antigenkomplex dar und wird bei folgenden Stadien der Adnexerkrankungen verwandt:

- In der Prophylaxe und Frühtherapie bei Auftreten der allerersten Symptome zur sofortigen Einleitung der Abwehr.
- Im frühen subakuten Stadium nach Abklingen der Temperatur.
- Im chronischen Stadium zur Aktivierung des Prozesses.

Packung: Schachtel mit 6 x 1 cc.
(Schwach und Stark)

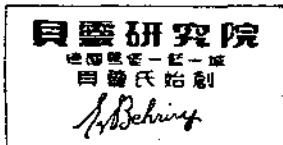
子宮附屬器官輸卵管，卵
巢等之白濁性或普通病原
性發炎症候之特效劑

優弗拉明

此藥內含專對性及普遍性兩類性刺激素。主治各種子宮附屬器官病症

- 在病症初起剛有初步現象時用之預防蔓延及早治之效
- 在症候初持入次急性時期。待寒熱退清後即可用之
- 症候已入慢性時期用之可以增人體自動抵抗力。

包裝：每盒六管每管一公撮分強弱兩種



Agenten: BAYER PHARMA CO.,
138 Kiangse Road, Shanghai
總經理 拜耳藥品有限公司
上海江西路一三八號



Das wirkungsvollste und natürlichste Roborans ist die Auffrischung und Regeneration des Blutes durch die Lebertherapie mit

CAMPOFERRON

das neben Leber noch die beiden als Katalysatoren wichtigen Stoffe Eisen und Kupfer enthält.

Von besonderer Wirksamkeit bei sekundären Anaemien, speziell bei den Hauptformen der hypochromen Anaemie wie chronische Blutungsanaemie, Chlorose, essentielle hypochrome Anaemie sowie zur Beschleunigung der Rekonvaleszenz und zur Unterstützung der parenteralen Lebertherapie.

Flasche zu 100 ccm.

最有效力最自然之調補方法，莫過於用肝劑補血

康 巴 飛 樂

除含肝質外尚有兩種重要觸媒體銅鐵二質，對於各種續發性貧血症，尤其對於血色素不足之貧血症，慢性失血之貧血症等最有功效。

病後用以促進復元，用為輔佐肝劑注射治療，無不適宜。

每瓶一百公撮

Agenten: BAYER PHARMA CO.,
138 Klangse Road, Shanghai
總經理 拜耳藥品有限公司
上海江西路一三八號



Scheidenwand einher. Während normalerweise bei Reinheitsgrad I ein durchschnittlicher Zuckernährboden von 2—4% zur Verfügung steht, der auch bei mittleren Fermentmengen durch genügende Zuckermengen in der Scheidenwand ergänzt wird, findet man bei der Kolpitis mit schlechtestem Floragrad und eitrigem Sekret nur $\frac{1}{2}$ —1% Traubenzuckernährboden, ungenügendes Glykogenangebot, aber gleichzeitig hohe diastatische Fermentwerte, wodurch das Traubenzuckerangebot noch ungünstiger wird (Schröder). Die Traubenzuckerbehandlung durch *Dextrovagin* stellt in kurzer Zeit normale biologische Verhältnisse wieder her, indem sie einen geeigneten Nährboden schafft, damit die Umstimmung der Vaginalflora schafft und gleichzeitig den Glykogengehalt der Scheidenwand anreichert. Durch seinen hohen osmotischen Druck wirkt das Dextrovagin bakterizid und adstringierend, es regt einen lebhaften Säftestrom mit vermehrter Sekretion an, der mit einer stärkeren Durchblutung der umgebenden Gewebe verbunden ist. Es erfolgt hierdurch eine beschleunigte Abstoßung von Nekrosen, die wir beim Scheidenkatarrh immer finden, sowie eine gute Granulationsbildung. Dextrovagin besteht aus einem Monosaccharid mit einem Bindemittel. Es ist in Stäbchenform gepreßt. Der Dextrovaginstab wird kurz in Wasser getaucht und dann möglichst tief in die Scheide eingeführt; darauf wird die Vagina mit einem Wattetampon fest verschlossen. Die Behandlung erfolgt täglich vor dem Zubettegehen. Das in Lösung gehende Dextrovagin muß bis zum nächsten Morgen in der Scheide bleiben, dann wird der Tampon durch Zug am Faden entfernt und eine Reinigungsspülung angeschlossen.

Schon nach kurzer Behandlung läßt der Ausfluß nach, es bessern sich die Säurewerte und der Reinheitsgrad. Neben dem Verschwinden des Ausflusses ist die günstige Beeinflussung des Allgemeinbefindens hervorzuheben; Kreuzschmerzen und Müdigkeit schwanden häufig schon nach wenigen Tagen. Die günstigen Ergebnisse beruhen nicht zuletzt auf einer geeigneten Behandlung des Cervixkatarrhes. Zweifelsohne besteht dieser als primäre Ursache des vaginalen Fluors viel

害的腔腔消毒劑, Vuzinotoxin, 實克當之. 蓋應用此劑之後, 腔內酸度并不下降, 侵入組織深部之細菌, 亦被撲殺, 治愈創面功能, 對組織缺損, 不生障礙, 其尤要者, 具有殺滅嫌氣菌并葡萄狀連鎖狀球菌之作用, 又對於惡臭之癌腫性白帶有防臭作用, 其販賣品之名稱爲 Nafisal. 對於化膿菌之撲滅, 尤著功效云.

治療白帶之另一原則, 爲治療其原因, 白帶之來, 由于含水炭素及 Glykogen 之缺乏, 腔壁酸度及清潔度之惡化. 平常在甲種清潔度, 平均之含糖培地爲 2—4%, 于中等醱酵量, 腔壁尚可補充足用之糖量. 發生腔炎之際, 菌種惡化, 分泌物呈化膿性, 葡萄糖培地, 祇有 $\frac{1}{2}$ —1%, Glykogen 之供給不足, 同時糖化酵素價增高, 致葡萄糖之供給更爲不良 (Schröder). 施行葡萄糖療法, 即用 Dextrovagin, 在短時間內, 可恢復腔內之生物學現象, 而生適用之培地, 改變腔中菌類, 增加腔壁 Glykogen 含量, 并由其高度之滲透壓, 具殺菌及收斂功能, 而興奮液流, 增多分泌, 使周圍組織, 有強度血液流通, 壞疽組織, 迅速剝離, 此在腔加答兒固所常見, 又 Dextrovagin 且有良好之肉芽形成作用云. Dextrovagin 乃以 Monosaccharid 加膠粘劑, 壓成小桿狀, 用此 Dextrovaginstab 時, 先浸水內一時, 然後可能的塞入腔腔深處, 而再以棉花塞封閉腔腔.

häufiger, als er im allgemeinen erkannt und beachtet wird.

Das Bild, das ein Cervixkatarrh allmählich erzeugt, kann ungemein vielgestaltig werden: Erosion und Pseudoerosion, Ektropion, Polypen der Schleimhaut, Hypertrophie der Portio und Retentionscysten. Aber sehr häufig ist der Muttermund nur von einer kleinen Pseudoerosion umgeben, oder es sind äußerlich überhaupt keine Veränderungen an der Portio zu sehen. Dies gilt besonders für die Nullipara, bei welcher der Muttermund keinen Einblick in die Cervix gestattet, der Kanal verschlossen und mit zähen Schleimmassen vollgepfropft ist. Durch die dauernde Sekretion der hypertrophischen Cervixschleimhaut wird die Reaktion des Vaginalsaftes umgestimmt und sekundär der Vaginalkatarrh herbeigeführt und unterhalten.

Die Beseitigung des cervikalen Fluors ist daher Voraussetzung für den Dauererfolg der Dextrovaginbehandlung. Es ist ebenfalls zwecklos, eine Erosion zu behandeln, ohne gleichzeitig ihre Ursache, den Cervixkatarrh zu beseitigen. Hierfür sind *Aetzungen* mit 10% igem Arg.-nitr., Chlorzink-Jodtinktur oder 50% iger Formalinlösung angegeben worden. Leider ist die Aetzbehandlung häufig erfolglos. Sicherer wirkt der *Thermokauter*, mit dem die Erosion beseitigt wird, und der auch zur Verschorfung der hypertrophischen Schleimhaut empfohlen wird. Eine einfache, ungefährliche, sicher wirkende Behandlung ist die *Abrasio* der Cervixschleimhaut und der evtl. bestehenden Pseudoerosion. Sie ist trotz der anatomischen Besonderheiten der Cervixschleimhaut durchaus möglich. Bei Nulliparen empfiehlt sich die Dilatation des äußeren Muttermundes, um dem Sekret der Cervix leichten Abfluß zu verschaffen. Zur Nachbehandlung wird die Cervix mehrmals in Abständen von 2—3 Tagen mit Granugenöl, das eine kräftige Anregung des Epithelwachstums erzeugt, ausgewischt.

Im Gegensatz zur Behandlung des vaginalen Fluors steht die des *spezifischen Fluors*, der ja nicht in der Scheide im engeren Sinne entsteht, sondern durch Beimischung des erkrankten und spezifisch infizierten Cervixsekretes eine andere Beschaffenheit und Zusammensetzung zeigt.

此療法應在每日睡前行之，Dextrovagin 溶化之水液，須令儲溜在腔內，次晨牽棉花塞線，拔出棉花塞，然後洗濯腔。

上項療法，經短時間之施行，白帶即形減少，酸度及清潔度轉好，患者之一般感覺亦良好。腰酸疲倦等現象，數日後即行消失。此項療法所以呈良好成績者，并不在於其對於子宮頸部白帶之原因加以處理之故，蓋

子宮頸部加答兒漸呈現之現象，種種不潔，如糜爛、外翻、肥大、假性糜爛、子宮口閉塞、頸部肥厚、分泌物多、其完全由頸部分泌發生變化，而加答兒

因是之故，醫藥頸部白帶，須用效力持久之 Dextrovagin，如祇對其原因，除去子宮頸部加答兒，則多無效。此際以用 10% Arg.-nitr., Chlorzink-Jodtinktur 或 50% Formalinlösung 施腐蝕法為宜，惜腐蝕療法效驗亦非甚佳，用燒灼法則完全可去糜爛，使肥大簡單無危險且效力確實之療法，為子宮頸部粘此術雖以頸部粘膜，具解剖特性，亦可施行未產婦更宜施外，子宮口擴張後療法當每兩三日塗佈

Somit wird in der Therapie auch das Hauptaugenmerk beim spezifischen Fluor auf die Behandlung der erkrankten und hypersekretorisch arbeitenden Cervix zu richten sein. Gewöhnlich sind es die Folgen einer chronischen gonorrhoeischen Infektion, die sich an der Cervix in Gestalt eines zähen, gelblich grünen Schleimpropfes, eines dicken Schleimtropfens bemerkbar machen. Die Cervikaldrüsen sind spezifisch infiziert und produzieren nun eine größere Menge Schleim als sonst, der das Heranbringen von Medikamenten in die Buchten und Winkel des Halskanals außerordentlich erschwert und der Behandlung fast unüberwindliche Schwierigkeiten in den Weg legt. Die Behandlung der Gonorrhoe muß sich zweier verschiedener Angriffswege bedienen, als Nachahmung der natürlichen Abwehrprozesse des Organismus, der der eingedrungenen Gonokokken vorerst durch lokale Abwehrmaßnahmen, dann durch Mobilisierung der Schutzstoffe im ganzen Organismus Herr zu werden sucht. Es ist also sowohl eine lokale Therapie erforderlich, als auch die Schutzstoffsteigerung durch unspezifische oder spezifische Immunisierung:

Ziel der Gonokokkenbehandlung ist nicht allein die Abtötung der Gonokokken, sondern Erhöhung des lokalen Gewebswiderstandes. Eine Regeneration der von der Infektion befallenen Epithelschichten, womöglich eine ganz neue, gesunde Epitheldecke schaffen, die das kranke Epithel abhebt und der Invasion der Kokken eine frische gesunde Schicht entgegenstellt. Was die Reizkörpertherapie für den Gesamtorganismus leistet, das soll im Krankheitsherd selbst erzielt, der lokale Gewebswiderstand soll erhöht werden. Die gonorrhoeerkrankte Schleimhaut wird wie eine schlecht granulierende Wunde behandelt, und so reagiert sie auch. Pellidolschmelzstäbchen werden 1—2 mal täglich in die dilatierte Cervix eingelegt, wo wir sie mit Tampons zurückhalten. Ohne zu zerstören, wie es die Argentumpräparate taten, die nicht nur die Kokken vernichteten sondern auch die Gewebe, und ohne Schmerzen zu machen, übt dann das Pellidol seine starke Reizwirkung auf das Gewebe aus, und die sofort eintretende Ausschwemmung von Gonokokken unterstützen

Granugenolöl für den Cervix, um die Epithelzellen zu regenerieren

與腔部白帶相反者為特種白帶,即非狹義之腔部白帶,而混有病,傳染的,子宮頸部分泌物,其性狀成分均完全不同,治療方法,當然亦異。

治療此種白帶之要點,亦須治療患病的及分泌,亦進的,子宮頸部此種白帶,常係慢性淋病之續發現象,於頸部分泌粘稠黃綠色粘液,其特徵,或濃厚粘液滴,乃其特徵,而宮頸腺亦易受到傳染,而分泌大量粘液,藥物達至頸管之頗感束手,淋病之治療須方,面并進,一即組織天然抵抗力之模擬,使侵入之菌先受局部抵禦作用,然後再喚起全身之防禦素,與之抗衡。簡言之,淋病之治療,一面係局部治療,一面係增加非特殊性或特殊性之防禦。

治療淋病之目的,不惟撲滅淋菌,且須增加局部組織之抵抗力,使傳染部位新生的健全之上皮層,而剝脫病變之全上皮膚,有絕淋菌之侵襲,全身可拒絕淋菌之侵襲,全身病灶部,加強局部組織之抵抗力,對於染患淋病之粘膜局部之療法,當如對於不良之芽創面之療法相同,而其受治療後之反應亦同,宜用Pel- lidol坐藥,每日二次,插入擴大之子宮頸中,然後加以棉花塞。Pellidol與Argentum製劑一樣,不惟無破壞組織作用,且不痛苦,由其強烈之刺戟作用,能使組織剝浮出

wir noch durch tägliche Injektion von Reizkörpern. Die Pellidolbehandlung in Verbindung mit der Silberbehandlung leistet wesentlich mehr als letztere allein.

Zusammenfassung:

Bei der Behandlung des Fluor genitalis ist keine Schablone möglich, sondern wir müssen nach gründlichem Studium des Einzelfalles individualisieren. Wir müssen die Methode bei Versagern wechseln. Bei der Behandlung des Fluor genitalis gilt allein der Satz: Gründlichkeit und Beharrlichkeit führt zum Ziel.

所存之淋菌.倘同時再每日注射刺戟物質,以輔助之,效力更佳. Pellidol 與 Silber 同時施用,比單用 Silber 功效為著.

總 述

治療白帶,無一定方式,惟須對於每一病例,詳為基本鑑別,施治無效,即須變更療法,不可墨守不變,故治療白帶之秘訣無他,根本的忍耐的,俾達治愈之目的而已.

Literatur.

- Adler, Wien. klin. Wschr. 1930, II, 948.
 Bracht, Fortschritt der Therapie 6, 1930, 75.
 Bucura, Wien. klin. Wschr. 1932, I, 463.
 Bummemann, Therapie der Gegenwart 1921, 132.
 Fauvet, Med. Klinik 1931, I, 251.
 Heurlin, Bakt. Untersuchungen der Genitalsekrete 1910/14.
 Hofmann, Zbl. f. Chir. 1918, 45 und 921.
 Holzbach, Münch. med. Wschr. 1925, Nr. 31, 1279.
 Holzbach, Arch. f. Gyn. 1925, 438.
 Hüg, Zbl. f. Gyn. 1931, Nr. 43, 3130.
 v. Jaschke, Halban Seitz, Biologie und Pathol. des Weibes Bd. 3, 1924.
 v. Jaschke, Arch. f. Gyn. Bd. 125, 224.
 Kottlors, Med. Klin. Nr. 8, 1934, 273.
 Lang, L., Therapie der Gegenwart 1928, Jahrg. 69, 115 u. 166.
 Laqueur, Ergebnisse der inneren Med. u. Kinderklinik 1923, Bd. 23, 467.
 Loeser, Zbl. f. Gyn. 1925, Nr. 38, 1898.
 Mayer, A., Wien. klin. Wschr. 1925, Nr. 41, 1106.
 Menge, Arch. f. Gyn. Bd. 125, 251.
 Morgenroth, Dtsch. med. Wschr. Jahrg. 49, 1923, Nr. 23, 745.
 Pulay, Münch. med. Wschr. 1931, Nr. 2, 1755.
 Rost, Münch. med. Wschr. Nr. 25, 1915, 859.
 Schröder, Dtsch. med. Wschr. 1930, II, 1123.
 Tausch, Zbl. f. Gyn. 1930, 2129.
 Veit-Stöckel (Mayer), Handbuch der Gyn. Bd. 3, 624.
 Veit-Stöckel (L. Nürnberger), Handbuch der Gyn. Bd. 5, 2. Hälfte, 1930.

Kongressbericht ueber die 32. Tagung der deutschen orthopaedischen Gesellschaft.

德國整形外科學會第三十二次集會

記者: G. Hohmann — Frankfurt a/M.

Die unter dem Vorsitz von Scheel — Rostock abgehaltene, zahlreich aus In- und Ausland besuchte Tagung behandelte folgende Hauptfragen:

I. Körperliche Erziehung und Wehrhaftmachung.

Oberfeldarzt Baader, Leiter der Heeres-Sportschule Wünsdorf:

Die Musterungsergebnisse zeigen bei genauer Prüfung kein ungünstiges Bild. Festzustellen ist allgemein ein früherer Eintritt der Pubertät und ein schnelles Wachstum. Die Durchschnittsgröße hat zugenommen. Dabei hat einerseits die Zahl der Größten zugenommen, aber auch die Zahl der Kleinsten abgenommen. Die Zahl der Fußdeformitäten ist regional verschieden. Das flache Land scheint mehr Fußdeformitäten aufzuweisen als die Stadt, in der Ebene waren sie zahlreicher als im Gebirge. Nicht die Fußform, sondern die Funktion entscheidet. Nur 10% Träger von Fußfehlformen hatten Beschwerden, 2% von ihnen bedurften Lazarettbehandlung. Das disharmonische Wachstum zeigte bei 7,7% funktionelle Kreislaufstörungen, nur 0,7% waren wirklich herzkrank. Die Leibesübungen dürfen nicht überdosiert, aber die Reizschwelle muß überschritten werden, um Wachstumssteigerung anzuregen. Wertvoll ist Zunahme der Umfangmaße und des Breitenwachstums. Von den Übungen ist Dauerbelastung schädlich, kurze, wechselnde gut. Eine Dauerbelastung für alle Organe ist der Gepäckmarsch. Untersuchungen danach ergaben schwere Überanstrengungser-

此由Scheel — Rostock担任主席舉行,國內國外參加甚多之集會,其討論者為如下主題:

(一) 體力培養與抵抗力之增培.

Wünsdorf陸軍體育學校校長高級軍醫Baader:檢查結果無成速。於詳細考察之下,情形一般迅速。不佳能加確定,為一之其間。平均體巨業已增加,其間亦。平方而體巨最大者固已增。但另一方而體巨最之數目,各地減少,脚部畸鄉村地方亦較山地為夥,但重。並非脚形而為其形不正。百有痛苦,百分之七。能性循環障礙,有心臟病。○•七真增進,體力訓練必。求發過,但刺大值,練習中。太之脚之有價,為害,短期與。寬最壓加壓,為一切此等。加換之加壓,於此種。為對於壓,於此種。時之檢查,示各

Rumpf als auch für den Fuß. Rumpf- und Fußfehler beruhen meist auf der gleichen Ursache, der Schwäche des Stützgewebes. Wichtig ist die Einrichtung von Sonderturnkursen auf dem Lande für Haltungsschwächlinge.

Mau — Hamburg weist auf die Überlastung der Jugend im Hinblick auf Adoleszentenkyphose und Lehrlingsskoliose hin. *Schramm* — Stettin: der Landesfürsorgeverband hat Gymnastikkurse in größeren Dörfern und kleinen Städten eingerichtet, in denen Lehrer und Gemeindegewerkschaften in den einfachen orthopädischen Übungen ausgebildet werden.

Wunderlich — Leipzig hat bei der Olympiade 1936 die Füße der Sportkämpfer untersucht, z. T. auch röntgenologisch, und rassebedingte Fußformen festgestellt. Trotz Fußsenkung bestand höchste Leistungsfähigkeit. Die Form des Fußes ist nicht entscheidend — (siehe sein Buch: Fußuntersuchungen an Wettkämpfern. Barth — Leipzig).

Gebhardt-Hohenlychen schildert neue Wege zur Versorgung der Restzustände der Kinderlähmung. Viele sind durch ihr Leiden asozial geworden und psychisch verändert. Er versucht, diese alten Fälle unter den Bewegungsreiz zu stellen. Zunächst ist die statische Ermüdbarkeit zu überwinden (Schwimmen im Solbad). Das wichtigste ist der Spannungsverlust der Muskulatur. Es fehlt die natürliche Bremsung, was wichtiger ist als die eigentliche Lähmung. Die gesunden Muskelgebiete müssen zur Mehrleistung herangezogen werden. Erst nach mehrmonatlicher Vorbereitung kommen zusätzliche Operationen in Betracht, Verpflanzung von Muskeln auf die Hüfte, in Anlehnung an F. Lange.

Groh — Hohenlychen empfiehlt bei Schlotterknie Vastusplastik nach Hohmann, u. a. unter Verstärkung mit Seide. Bei Achillessehnenzerreißung Einlagerung eines zentralen Seidenfadens zur Sicherung.

Heiss — Berlin schildert seine sportärztlichen Erfahrungen zur Leistungssteigerung im Betriebssport.

操訓練班,以便教授教師及團體護士長等以簡單整形訓練。

Wunderlich — Leipzig 於 1936 年世界運動大會中曾將各運動員之足檢查,一部分並曾用愛克司光,結果發現與種族有關之足型。此種足型,雖其足弓下墜,但其能力極高。故足型並非能率之決定要素也(請參考氏著:運動員之足檢查一書,Barth—Leipzig)。

Hohenlychen 之 *Gebhardt* 描述處置小兒麻痺廢遺狀態之新門徑。此疾之患者,有許多因此不能任社會活動,心理上亦發生變化。氏試將此等業已頑老之病例,置諸靜止時之疲勞傾向,克服之。最重者,須將食鹽之抑制,筋力之損失,天義較之機搆之缺乏,其意義較之機搆本身尤為重要。健康筋部宜使多事訓練及工作,於預備多月之後,始允考慮施行附加手術如移植筋肉於腰部,依據 F. Lange 氏之方法。

Hohenlychen 之 *Groh* 氏推薦於搖動關節之病例內用 Hohmann 氏之大股筋成形術,及用絲線增高其強度。Achilles 氏腱引裂病例內,則置入軸心絲線一條,以確保牢固。柏林之 Heiss 氏敘述渠為競技醫師時在工場競技中之所作關於增高運動成績之一經驗。Heidelberg 之 Dittmar 氏一年來曾於渠醫院之災厄重傷部護理五十六個病例,俾使從新習慣工作。氏報告其傷所得之經驗,尤其關於負傷者方面之阻力,因彼等往往業已陷於困難之心理狀態也。因此,渠等需要富於理解之心理學治療(下午談話)。運動治療,各種遊戲,對自低感之奮鬥,對一手與一足病

Dittmar — Heidelberg hat in der Schwerstunfallverletztenabteilung seiner Klinik seit einem Jahr 58 Fälle betreut, um sie wieder an die Arbeit zu gewöhnen und berichtet über die Erfahrungen, besonders über die Widerstände seitens der Verletzten selbst, die oft in schwieriger psychischer Verfassung sind. Sie bedürfen verständnisvoller psychologischer Behandlung (Aussprachenachmittage). Behandlung mit Sport, Spiel aller Art. Bekämpfung des Minderwertigkeitsgefühls. Übungs- und Beschäftigungswerkstätte für Einarmige und Einbeinige, ebenso in der Gärtnerei.

II. Bekämpfung der Fußschwäche und die orthopädische Einlage.

Schede — Leipzig verwahrt sich gegen die unrichtige und durchsichtige Berichterstattung der Auslandspresse über seinen Vortrag über dieses Thema auf dem Frankfurter Krüppelfürsorgekongreß. Das Entwicklungsdefizit auf dem Gebiet der Fußschwäche ist durch einseitige und übersteigerte Civilisation bedingt. Er erinnert an die Foot — camps in USA während des Krieges. Er fordert eine grundsätzliche Schulreform im Sinne der Freiluftziehung zur Besserung der allgemeinen körperlichen Entwicklung, besonders des Stütz- und Bewegungssystems. Beste Fußübung ist Barfußgehen, Laufen und Springen auf natürlichem Boden. Nur der schwache Fuß braucht ein künstliches Stützmittel. Fabrikeinlagen sind wertlos. Der Schuh mit harter Sohle schwächt den Fuß, weil er seine Muskeln hemmt. Oft vernachlässigt wird beim Erwachsenen die venöse Stauung. Wert der Kneipp'schen Methode hiergegen. — Es gilt, einen brauchbaren Schuh für die arbeitende Bevölkerung zu schaffen, der die Zehen nicht einengt. Krankenkassen sollten hierfür Beihilfen anstatt Fabrikeinlagen gewähren. In gemeinsamer Arbeit von Aerzten und Krankenkassen sollte die Einlagenfrage festgelegt werden.

Thomsen — Frankfurt a/M. zeigt einen Film, der die Bewegungen des Fußes beim Gehen und bei der Übung klarmacht und der die Fußgymnastik der Frankfurter orthopädischen Klinik veranschaulicht.

者練習與工作工場之設立，從事園藝。

(二) 足力軟弱之治療與整形墊物

Leipzig 城之 Schede 氏，對於外國報紙對渠在弗蘭克福此殘廢病人造福會中加不正確發淺薄之記載，以抗議發育在足力軟弱一疾患中所生之缺憾，乃由氏提醒美國在戰時問題發提議校學應徹底改造為得氣教育，俾一般體力支持運動器訓練為赤足步行然士地需均無價值，因製之鞋能防礙也。成此相反緊受脈血，其價值與民衆製種足此宜就之鞋及疾病救護由醫師確定決解之。Thomsen 氏示映一影片，說明足部運動床示弗蘭克福整形外科漢堡之 Zur Verth 氏論墊物之技術。疲勞時所生疼痛，在一般情形下，並之應用人之需要，一種支持足病正足形之墊物，俾使其起立。墊物必須不變其狀，但需要時又必須易於修正，不可壓迫足部，及佔位太多及分量過重。(50—

Zur Verth — Hamburg bespricht die Technik der Einlage. Der Ermüdungsschmerz bedarf im allgemeinen keiner ärztlichen Behandlung und besonders konstruierter Einlage. Der Fußkranke braucht eine stützende und korrigierende Einlage, die den Fuß aufrichtet. Sie muß formbeständig sein, leicht zu ändern, darf den Fuß nicht belästigen, soll Platz im Schuh sparen, nicht zu schwer sein (50—60 gr), muß wohlfeil und haltbar sein. Der beste Werkstoff ist zur Zeit das Duraluminium. Vielleicht läßt sich auch Kunstharz verwenden. Für den schwer formveränderten Fuß eignet sich die Celluloidstahldrahteinlage. Für den Fußkranken muß eine individuell nach Maß gefertigte Einlage hergestellt werden. Die Fabrikeinlage kommt als Heilmittel nicht in Betracht.

III. Das Schultergelenk.

Der Anatom *Höpke* — Heidelberg schildert die Umformung des Schultergürtels durch die Aufrichtung des Menschen. Der Schultergürtel hat beim Vierfüßler 3 Aufgaben: Das Auffangen des Stoßes von der hinteren Extremität aus, die Bewegung des Armes, das Tragen des Körpers. Muskeln füllen hier die Lücke zwischen vorn und hinten aus. Die Aufrichtung des Körpers beim Menschen wurde mit Schwächeerscheinungen wie der Luxation des Schultergelenks erkauft, die beim Tiere nicht vorkommt.

Keyl — Berlin behandelt Pathologie und Klinik des Schultergelenks, die Erb'sche Geburtslähmung, die Periarthritis humero-scapularis mit Kalkablagerungen am Sehnenansatz des M. supraspinatus. *Meyer-Burgdorff* — Lübeck bespricht die operativen Verfahren bei der habituellen Schulterluxation. Anstelle der Einpflanzung eines Knochenspans am vorderen Pfannenrand hat er die Pfannenebene nach hinten umgestellt durch eine Keilosteotomie am Hals des Schulterblatts mit Zugang von hinten her nach Resektion eines Stücks der Gräte. Vorweisung eines erfolgreichen Falles. 3mal ausgeführt: 1 Fall nicht auffindbar, 1 Fall wegen epileptoider Verblödung nicht beweiskräftig.

60 gr), 必須價廉而耐久。目
前最好之製造材料亦可用。對
於形狀變更太過之對物。小
賽者, 必須依照其大小。工
之特別製就墊物。工廠製
物實無用也。

(三) 肩胛關節
Heidelberg 之解剖學家
Höpke 描述肩胛帶在因人類
立行發展其形態所歷之變
遷。肩胛帶對於四脚動物有
三項任務: 收取從後肢支
之前衝力量, 運動前後之
身體。肌肉充滿前直, 乃以
人類身體之直立, 脫臼等
人如肩胛關節之現象在動
得之, 此種現象在動物界
無之。

柏林之 Keyl 氏討論肩胛
關節之病理及臨床, Erb 氏
麻痺, 上膊上筋腫附着處之
灰沈着。Lübeck 之 Meyer-Burgdorff
氏則報告習慣性肩關節脫
臼之手術療法。氏將後方
切除一塊後, 乃從後方一
用於肩胛骨頸部之方法, 使
的骨切斷術傾斜, 以代替
平面前緣移植骨片。提示
窩效顯著之病例。是頃不
一經施行三次, 一例羊癩
資證明。

Giessen 城之 Sell 氏報告四
個施行 Rupp 氏手術之病例
(將二頭長肌腱固定於溝
中)。一例中因腱固定不足
而失敗。故其餘三例, 乃將
置骨膜下而用絲線一年後
此三例中之一例則否。

Dortmund 之 Brandes 氏會依
Löffler 氏之方法, 應用筋
十二次。一例中會因筋條
張而復發。Würzburg 之 Kappis

Sell — Gießen berichtet über 4 Fälle mit Operation nach Rupp (Fixierung der langen Bicepssehne im Kanal). In einem Fall Mißerfolg wegen ungenügender Fixierung der Sehne. Deshalb in 3 anderen Verlagerung der Sehne unter das Periost und Fixierung mit Seide. Einer dieser Fälle recidivierte nach einem Jahr. 2 Fälle blieben recidivfrei.

Brandes — Dortmund hat 12mal Faszienstreifen nach Löffler angewandt. In einem Fall Recidiv durch Ausdehnung der Schlinge. Kappis — Würzburg zeigt eine Nachuntersuchung nach 4 Jahren, wo der Eden'sche Knochenspan den unteren Pfannenrand schön angebaut hatte. Pitzen — Gießen warnt ausdrücklich vor der Mitella und empfiehlt Abduktionsschiene und Bewegung. Bragard — München zeigt eine Schulterbandage zur Nachbehandlung von Schulterkontrakturen, wobei das Schulterblatt mit Lederpelotte an den Thorax angeedrückt wird.

Hohmann — Frankfurt a. M. bespricht das schmerzhafteste Schulterblattkrachen. Am ob. med. Schulterblattwinkel harte, druckschmerzhafteste Muskelstränge. Fand das Leiden bei Adoleszentenkyphose, hochsitzender Skoliose, nach starken Anstrengungen, bei hab. Schulterluxation. Versteifung des Schultergelenks durch Periarthritis hum. scap. bzw. Polyarthritis. Erklärung: Schädigung der das Schulterblatt haltenden und bewegenden Muskeln durch Aenderung der Rumpfhaltung, damit der Gleitfläche für das Schulterblatt, durch Versteifung des Schultergelenks, ruckweise Beanspruchung der Muskeln; oder Ausfall des Deltamuskels usw. Schmerzhafteste Muskelhärtungen, Schrumpfung der unelastischen Muskeln. In den "Verschiebeflächen" zwischen Muskeln der Unterschulterblattgegend im zwischengeschalteten lockeren Zellgewebe entstehen ebenfalls Schrumpfungen und Verklebungen, hierdurch Reiben und Krachen. Therapie im frischen Fall: orthopädische Beeinflussung fehlerhafter Rumpfhaltung bzw. gestörter Schultergelenksfunktion, Übungs-, Massagebehandlung der Schulterblattmuskeln, physikalische Maßnahmen. Nur in veralteten Fällen, wo alles erfolglos, ist operative Einkerbung des Levator scap. zu

出示一經過四年後,重新加
以檢查之病例,見Eden氏之
骨塊業已與臼窩下緣癒合
良好, Giessen之Pitzen積
告不可用三角擔布而介紹
外轉執木之應用及運動閱
星之Bragard出示一應用於
肩胛痙縮善後治療之肩胛
綑紮裝置,在此綑帶中肩
骨被用一革製壓墊緊壓胸

弗蘭克福之Hohmann氏討
論疼痛性之肩胛骨爆響,在
肩胛骨之裏上角有堅硬及
具觸痛之筋索,氏發覺此病
發生於成年之脊柱後屈位
置於極上部之脊柱側與習
慣性之肩關節脫臼後關節
由於上膊肩關節炎而僵直
及多發性關節之僵木,致
解釋:因軀體之肌肉受損,因
及運動肩胛骨滑動三角筋
之礙,此外尚有三角筋之
速脫落等疼痛性之萎縮,在
去骨下方筋肉,即所謂細胞
面產生萎縮,膠着及現象,早
之例受治療:不之糾正,肩
用受障礙之方法,按摩治
肉之練習應用,只於陳舊
方上述各種方法均無效
病例,始直於肩胛短縮之
緊牽其原理由迄今會於
任九個肩胛骨上施行此種

raten, bisher stets erfolgreich, zur Entspannung der verkürzten Muskeln, in Analogie zur Epicondylitisoperation. Bisher Operation bei 6 Patienten an 9 Schulterblättern.

IV. Bandscheibenerkrankungen der Wirbelsäule.

Dieses wichtige und noch nicht genügend bekannte Krankheitsbild besprach Böhmig — Rostock vom Standpunkte des pathologischen Anatomen. Wir kennen primäre Degeneration, traumatische Veränderungen und Anlagefehlbildungen. Die Stellen des Gefäß Eintritts sind schwache Stellen der hyalinen Knorpelplatte = Prädilektionsstellen für Schmorl'sche Knorpelknötchen. Letztere sind einzuteilen in 4 Gruppen: mit Gewebsverlagerung in die intakte Spongiosa ohne Verkalkung oder Verknöcherung, in solche mit neugebildeter Knochenplatte in der Tiefe und in solche mit Einbruch und Verlagerung der siebartigen knöchernen Abschlußplatte. Nur 37% der anatomisch aufgefundenen Knötchen waren röntgenologisch nachweisbar. Ihre überwiegende Zahl war lokalisiert an die Stellen der ehemaligen oder noch vorhandenen Gefäßkanäle und an die Stelle des Chordakanals. 12 — 15% der Fälle waren Prolapse nach hinten.

Curschmann — Rostock: Die inneren Knorpelknötchen machen im allgemeinen keine klinischen Erscheinungen, nur bei Neurasthenikern, wenn sie davon wissen. Nur ein Reitlehrer, der starke Erschütterungen durch Stürze erlitten hatte, klagte über starke Beschwerden. Die hinteren Bandscheibenprolapse sind noch wenig beachtet in der deutschen Literatur, mehr in der amerikanischen. Diagnose schwer, spinale und Wurzelsymptome. Sind mehrfache Knötchen erkennbar, können wir bei solchen Symptomen einen Schluß auf hinteren Prolaps ziehen.

Lehmann — Rostock schildert den Fall einer 40jährigen mit Stop in Höhe des 6. Halswirbels, der nur 1½ Stunden lang vorhanden war. Laminektomie, beim Anknabern des Bogens von C 6 traten motorische Reizerscheinungen am Arm auf. Nach

(四) 脊椎骨間軟骨
圓盤之疾未充分
重要,但患, Rostock 被
種重之疾,以病,理,解,剖,學
此種重要之疾,加以討論,吾變質,現
人注意之,氏加為原發性畸形,等
Böhmig 氏加為原發性畸形,等
之立場者化為弱之點,亦即好發部
立變者化為弱之點,亦即好發部
認變者化為弱之點,亦即好發部
性處低軟者組織體或骨之上之證乃溝百為
力低軟者組織體或骨之上之證乃溝百為
軟者組織體或骨之上之證乃溝百為
者組織體或骨之上之證乃溝百為
組體或骨之上之證乃溝百為
狀體或骨之上之證乃溝百為
或體或骨之上之證乃溝百為
骨體或骨之上之證乃溝百為
之體或骨之上之證乃溝百為
上體或骨之上之證乃溝百為
之體或骨之上之證乃溝百為
證體或骨之上之證乃溝百為
乃體或骨之上之證乃溝百為
溝體或骨之上之證乃溝百為
百體或骨之上之證乃溝百為
為體或骨之上之證乃溝百為
Rostock 之 Curschmann 氏
一般情形下此中軟骨小
一結節並不起臨床有因失
於神經衰弱所聞動之痛向後
等對此有重大劇烈之向後
受方申軟骨圓盤中,尚注
間國文獻頗為困難,小
德美多診斷根症候,若
美多診斷根症候,若
一脊個,則吾定係由
時,可斷
故.
Rostock 之 Lehmann 氏
一六半鑿發硬隆淡
年四之十之十之十
頸椎處阻礙,發生脊
鑿動之阻礙,發生脊
發生運動阻礙,發生脊
硬膜起,此
隆起,此
淡紅

Freilegung der Dura war kleine Vorwölbung fühlbar. Nach ihrer Eröffnung Vorwölbung eines blaßroten, erbsengroßen Gebildes der vorgedrängten vorderen motorischen Wurzel C 5, die die motorische Erscheinung machte. Nach Auseinanderschieben der hinteren Wurzel C 5 und 7 Schnitt durch die Dura und Entfernung einer halbkugeligen Vorwölbung mit dem scharfen Löffel (knorpeliges Gewebe). Voller Erfolg. Rückbildung der Erscheinungen. Vor 11½ Jahren war Trauma gewesen, erste Schmerzen angeblich seit ½ Jahr. Später Angabe, daß sie gleich beim Trauma "elektrischen Schlag" in 1. Hand gespürt habe.

V. Angeborene Hüftluxation.

Schede — Leipzig rechnet mit Felix Bauer — Wien ab, der gegenüber Lorenz und Hilgenreiner an Stelle der Fixation die Behandlung der Hüftluxation mit dem Spreizband empfiehlt, welches die Beine in Abduktion und Flexion halten soll. Die Abkürzung der Fixationsdauer ist aber nichts Neues, ebensowenig die Frühbehandlung, die schon Fröhlich — Nancy als erster empfohlen hat. Bei den nicht luxierten gefährdeten Gelenken ist die offene Liegeschale in Abduktion — Flexion anzuwenden, was besser ist als das Bauersche Spreizband. Bei älteren Kindern ist Gipsverband nötig.

Faber — Leipzig: das Röntgenbild zeigt uns beim Kleinkind nur den knöchernen Teil der Pfanne. Ist diese wirklich so flach, wie sie erscheint? Den noch knorpeligen Teil sehen wir ja nicht. Durch Kontrastfüllungen mit Uroselektan B war festzustellen, daß bei Hüftgelenken, die röntgenologisch steiles Pfannendach zeigten, die knorpelige Pfanne normal ausgebildet war, daß auch bei eingerenkten Luxationen der Kopf in normalem Ausmaß von der Hüftpfanne umschlossen war, daß im Stadium des Luxierens oder der Präluxation das knorpelige Pfannendach von dem andrängenden Femurkopf nach oben geschoben wird, daß bei älteren Kindern trotz frühzeitigster Einrenkung die Ossifikation des Pfannendaches ausbleiben kann. Es handelt sich um erbbedingte Störung der Ossifikation, während die Form der knorpeligen Gelenkteile zunächst normal ist.

(Übersetzung von Wu I-tjun).

根, 是將球後減一行會電
經者及一除徵第始渠受
神象開, 將, 割病傷, 前告如
動現分匙織(種)種外年報手
運激根利組各受半復左
之刺椎用狀果, 曾謂人覺
出動頸與骨效前據病即
突運五開(軟)全半則遲時,
擠生第切起(完)年痛, 稍傷
被發將膜隆得一疼生受
即而也, 硬形獲退, 次發於擊

(五) 先天性股關節脫臼

Leipzig 之 *Schede* 氏推敲維
也納 Felix Bauer 氏之節脫見後
者介紹治療股保引細帶, 以代替
宜用位置之方, 與 Lorenz 及 Hil-
固定之方, 與二氏相反, 但固定現
時間之短縮, 並非亦然, 蓋首已臥
即早期治療未時, 及開口屈之
Fröhlich — Nancy 氏之關節轉, 氏
紹之也, 治關節較對較之需
威應床為佳, 對較之需
宜臥床為佳, 對較之需

Leipzig 之 *Faber* 氏: 關於
小能照果者見部 Uroselektan B 注, 光之正頭, 其用在骨頭較早, 不化形
孩病見真耶? 乃人吾人片關節, 亦程此脫部分, 所之白窩成, 而屬
病見真耶? 乃人吾人片關節, 亦程此脫部分, 所之白窩成, 而屬
克之不未見, 乃以證其軟曰常, 吾將窩上脫之先部
司骨坦骨見, 所證其軟曰常, 吾將窩上脫之先部
光化如化之作的, 在曰頂復窩狀, 尚曰蓋移, 整性關
照部吾之而的, 在曰頂復窩狀, 尚曰蓋移, 整性關
於只後所骨用影克頂完股包相證期, 股及極於骨之

吳軼羣醫師譯

Hochschulnachrichten.

大學消息

Prof. Dr. G. Kuschinsky wurde mit Beginn des Wintersemesters 1939 als Ordinarius für Pharmakologie an die Universität Prag berufen.

Dozent Dr. med. habil. H. Oettel wurde zum außerplanmäßigen Professor der Pharmakologie an der Universität Berlin ernannt.

大學教授 G. Kuschinsky 博士業於 1939 冬季學期開始時被召為 Prag 大學藥物與毒物學正教授。

醫學研究博士歐特已被任為柏林大學副教授。

In der Reihe der *Fortbildungsvorträge für deutschsprechende Aerzte* veranstaltet

Prof. Dr. H. Oettel, einen Vortragszyklus über

Vitamine und Hormone.

Die Vorträge finden, statt: Montags und Freitags 5.30 nachmittags.

Beginn: Montag, den 18. Dez. 1939.

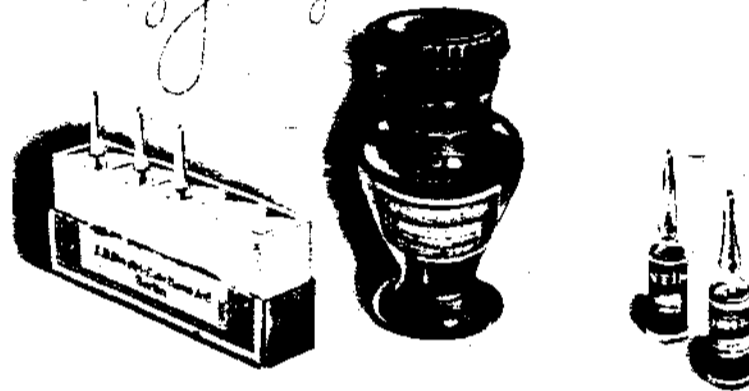
Ort: Hörsaal des Deutschen Pharmakologischen Instituts,
Paulun Hospital, 415 Burkill Road.

Zu diesen Vorträgen sind alle deutschsprechenden Aerzte und die Mitglieder der Medizinisch-Naturwissenschaftlichen Gesellschaft, Shanghai, willkommen.

OLOBINTIN

Terpentinöl-Enspritzung von Prof. Dr. Klingmüller, Kiel

*Für die
unspezifische
Reizgewebe*



OLOBINTIN

zur Terpentinöl-Therapie nach Klingmüller

bei akuten und chronischen Entzündungen
verschiedenster Natur und Lokalisation

*Furunkulose, Ekzem, Entzündliche Erkrankungen
der Adnexe, Ischias, Bronchitis, Staphylokokken-
Streptokokken- und Mischinfektionen.*

Handelsformen:

Flasche mit 10 ccm/Schachtel mit 5 u. 10 Ampullen zu je 1,1 ccm



J. D. Riedel-E. de Haën A.-G. Berlin

Mee-Yeh Handels Compagnie
SHANGHAI-HANKOW
德商味地洋行
上海漢口

Melchers & Co.
HONGKONG-CANTON-SWATOW
美最時洋行
香港廣州汕頭

A. Walte & Co. Succes.
TIENTSIN
德義洋行
天津



'VIGANTOL'
 hochwertiges, standardisiertes
 Vitamin-D-Präparat
 aus kristallisiertem Vitamin-D.

'DETAVIT'
 Tranfreie, konzentrierte
 Vitamin-A- und -D-Emulsion.

'VOGAN'
 Vitamin-A-Präparat
 in konzentrierter Form.



維剛安
 功力極足
 丁種維他命標準製劑。
 用結晶體丁種維他命製成。

特太肥
 無魚肝油惡味之虞
 甲丁兩種維他命乳劑。

復康
 甲種維他命劑。
 成份充足。功力良著。

»Bayer«

Bayer Pharma Co.
 138 Kiangse Road, Shanghai
 拜耳藥品無限公司
 上海江西路一三八號

Agenten:

經理

C. Merck

E. Merck Chemical Co., Ltd.
 668 Szechuen Road, Shanghai
 怡默克藥行
 上海四川路六六八號

Lehrbuch der biologischen Heilmittel

Abteilung I: Heilpflanzen

von

Dr. med. G. MADAUS

1938 Gr.-8°. 3042 Seiten. Mit 76 farbigen Tafeln, 1114 photographischen Wiedergaben und Zeichnungen, Verbreitungskarten, graphischen Darstellungen über Häufigkeit der Anwendung und über die Wirksamkeit pflanzlicher Heilmittel

3 Bände und 1 Registerband RM. 92.—, in Halbleder gebunden RM. 98.—

Für das Ausland: RM. 69.—, in Halbleder gebunden RM. 73.50

GEORG THIEME/VERLAG/LEIPZIG

生物藥物學讀本

第一部：藥用植物

醫學博士 G. Madaus 著

1938 年版，3042 面。顏色版圖 76 幀，攝影與繪圖 1114 個，產地分佈圖，藥用植物應用範圍廣度及作用強弱之記載。

分訂三冊及索引一冊 價 92 馬克，半皮面 98 馬克。

德國布萊齊市 Georg Thieme 書局出版

'Vinatin'

Das neueste Ergebnis
der unspezifischen
Reizkörpertherapie

'VINATIN'

(eine neue Vollvaccine)

Bei allen hochfieberhaften, infektiös-septischen sowie entzündlich-eitrigen Erkrankungen angewandt, besitzt es folgende Wirkungen:—

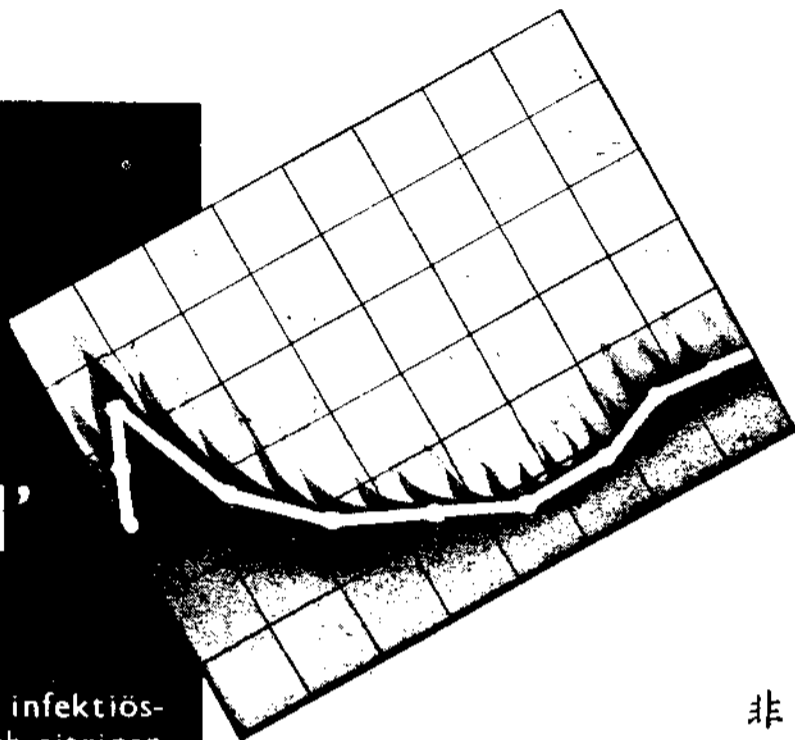
- Sofortige reichliche Bildung von allgemeinen Immunkörpern.
- Schnelle Beseitigung der Krankheitserreger.
- Steiler Anstieg der Immunität.
- Herabsetzung des Fiebers.
- Vorbeugung von Komplikationen.
- Abkürzung des Krankheitsverlaufs.

Packungen:—Schachtel mit 4, 12, 48 und 100 Ampullen zu je 2.2 ccm.



Muster stehen zur Verfügung.

THE
CHINA MEDICAL & PHARMACEUTICAL
WORKS, LIMITED.
BIOLOGICAL LABORATORY
SHANGHAI, China



非特异性刺激療法上之最新貢獻

萬應乃丁

(新萬應免疫苗)

一切併發高熱之傳染性敗血症炎症性化膿性疾患用之有下列諸功效:

體內立即產生多量普遍免疫體，使病原菌迅速排出體外，免疫性驟增，高熱下降，預防併發症，縮短疾病經過。

本品用之愈早愈佳，功力亦愈大。

包裝：每盒四、十二、四十八及一百安瓿各含二、二公撮

索備品樣

室究研學物生廠藥大國中
弄五七一路脫司白拉阿海上

Zur Hormon-Therapie
mit
„körpereigenen“ Wirkstoffen*

PROGYNON

Zur Behandlung
(auch schwerer Fälle) der
Ovarial-Insuffizienz

PROLUTON

Zur Behandlung von
Genitalblutungen u.
habituellem Abort

TESTOVIRON

Zur Therapie der
männlichen
Sexual-Insuffizienz

★ Unser Organismus ist auf diese Körper eingestellt, deren intermediärer Stoffwechsel keine neuen Leistungen erfordert. Bei vernünftiger Dosierung hat also die Medikation von körpereigenen Stoffen viele Vorteile, Grund genug, um nach Möglichkeit diesen Stoffen den Vorzug zu geben, wenn wir durch sie ähnliches wie durch körperfremde Pharmaca erreichen können.

Klin. Wochschr. 1938, N. 19, S. 655

Ausführliche Literatur und Dosierungsangaben stehen zur Verfügung

SCHERINGS LIMITED, SHANGHAI





biologisch eingestelltes
WUNDHEILMITTEL

welches das Bindegewebe
zu gesteigertem Wachstum
anregt
zur Behandlung von

Granugenol

Wunden und Fisteln
jeder Art und Ausdehnung
Furunkel
Vaginaler Flour
Kolpitis

Granugenpaste

Ulcera cruris
Brandwunden
Hautverletzungen
Frostschäden
Geschwüren
Ekzemen

創口聖藥

功能促進結締組織
之生長

格拉鈕僅拿爾油

主治：各種創口與瘻管
癬瘡
白帶
陰炎等症

格拉鈕僅油膏

主治：下腿潰瘍
灼傷
外皮破傷
凍瘡
潰瘍
濕疹等症



KNOLL A.-G., LUDWIGSHAFEN am Rhein. 德國克勞而大藥廠

德商味也洋行 MEE-YEH HANDELS COMPAGNIE SHANGHAI HANKOW

KUNST & ALBERS
HAMBORN

孔士洋行

MELCHERS & Co.
HONGKONG—CANTON

美最時洋行

REUTER, BRÖCKELMANN & Co.
TIENTSIN—PEKING—TSINGTAU

音麟洋行